二十世纪文库

终身教育导论

〔法〕保罗·朗格让 著

滕星 等译



华夏出版社

终身教育导论

IIJI WENKU ·

〔法〕保罗·朗格让 著

滕星 等译

华夏出版社



责 任 编 辑：志 华
封面总体设计：郭 力 钮 初 呼 波
李 明 王大有
本书封面设计：徐天禹

An Introduction to Lifelong
Education
by
PAUL LENGRAND
Croom Helm Ltd, London, U.K., 1975.

终身教育导论
〔法〕保罗·朗格让 著
滕星 滕复 王黼 译
石叶 滕复 校
*
华夏出版社出版发行
（北京东四五条内月牙胡同10号）
新 华 书 店 经 销
北京通县燕山印刷厂印刷
*
850×1168毫米32 开本 5 印张 113千字 插页2
1988年10月北京第1版 1988年10月北京第1次印刷
印数 1 —5000 册
ISBN7—80053—291—7/G·049
定价：2.20元

序　言

本书的目的旨在阐明终身教育思想的各方面重要意义，指出哪些因素有利于它的发展，并揭示它的范畴和说明终身教育作为一种全面的教育尝试所产生的影响和后果。

显然，本书是配合国际教育年所写的，因为联合国教科文组织在第十五届全会上，把终身教育作为与国际教育年有关的思想和行为的12大主题之一，推荐给成员国。

本书的作者保罗·朗格让，是成人教育的一位理论家和实践家，1948年以来，他一直是联合国教科文组织秘书处的一名成员。他通过个人的研究，为阐明终身教育的思想作出了贡献。此外，他还一直积极从事于这一思想的宣传工作。

本书阐明的观点只是作者本人的看法，并未反映联合国教科文组织其他人的意见。

前　言

终身教育是一个正在引起很多人的注意并经常谈论和争辩的题目，甚至在政论家的演说中，它也是谈论最多的话题。那么它的应用范围怎样？具有什么意义？它能够作为一种分析的工具和行动的指南被有效地加以利用吗？这些就是本书下文中试图予以解答的部分问题。就目前的成果和思考的水平来看，多仍限于介绍概念和开拓思路之类，尚无人敢说已经做了更多的工作。因此，作者谨慎地把这本书称为“导论”。

本书分为两篇。第一篇，笔者试图展示在不同的阶段中终身教育的合乎逻辑的、有机的发展。首先，他指出了人类面临的一系列挑战，对于这些挑战，如果我们这个时代的人们不愿意看到自己处于劣势的话，他就应该在智力、体力和情感上有所准备，这是非常重要的。但是，仅仅认清问题是远远不够的，重要的是解决问题。对问题的性质也必须有一个清楚的意识；必须有这样一些能够否决、辩驳、追求以及能够做出决断的人们——换句话说，必须有某些否决、辩驳、追求或决断的力量。本书谈到了某些能够起这样作用的力量：它们的影响就是能够单独产生变化的动力。

这本书对终身教育的意义、范畴和目的进行了大量分析，最后，对教育活动提出了某些战略设想。它强调在思想和成就这两方面，要把适用于儿童、青年和成人的教育目的和教育过程联系在一起的必要性。

第二篇的目的是论证一些命题和阐述前一部分中需要进一步说明的某些问题。

本书是专门为国际教育年而出版的，它不仅面向教育专家，而且面向一般公众，对所有的人来说，教育的未来已经成为一个永存的令人关切的问题。

二十世纪文库编委会

目　　录

终身教育探索

当我们这代人20岁的时候，我们所期望的是什么呢？首先，我们期望一种有意义的人生，它不仅能给我们带来生活的满足，而且也应该能为我们提供沿着知识、情感、艺术和诗一般小路不断前进的机会。当然，我们所期望得到的不止这些。我们还需要贡献的机会，去创造一个对我们自己、对他人和整个人类来说都更加美好的世界。然而，我们的抱负又怎么能脱离现实呢？当世界其他角落仍处在恐怖和专制统治之下的时候，个人要建立一个和平、欢乐的天堂，是既不可想象，也不能接受，更不是现实的。下面一些事实，不幸地证实了我们是正确的。

在本世纪30年代，文明陷入了危机。这恰恰表明，我们今日所见所闻的如此频繁的危机并非是新鲜的事。

我们曾处于极度困境之中。一方面，我们不能同一个无法接受其存在和价值的社会保持一致，另一方面，一个更坏的选择则是：种族偏见的得势和形形色色的非理性的泛滥以及应该避免的趋向野蛮状态的倒退。正因为如此，我们不可能逃避这场迫在眉睫的大战。

政治曾经是我们改善个人和社会生活结构及条件的有决定意义的方法（对某些人来说，是唯一的方式）。我们从权力出发，更具体地说，是从假定的权力出发去思考各种形势和问题。那么，在那样一个其结构和制度中存在着障碍的秩序混乱、特权炽盛的不合时宜的社会里，我们能够发现的唯一的解决办法，就是

改变它。

在那个时代，人们想象只要能改革社会制度和体系，改变政府的性质，一切就都会走入正轨。恶人将被驱逐，无能者将被斥退；由善良和高尚的人们掌握自己的命运，铲除腐化行为，真诚地以献身精神治理国家。正义将依照新的法律和新的社会关系在个人之间和团体之间实行统治。

对于那个时代的体验和反省很快把我们引上新的思索和行动的途径。的确，我们中间没有人怀疑，或者曾经能够怀疑政治行为重要的和根本性的作用。它提供权力和工具去克服抵抗的力量。当我们回顾现代文明所取得的最富于意义和价值的种种进步时，我们就不得不承认，这些进步不是来自智慧和理性，而是来自政治利益与野心，要求与反抗的相互作用。

然而，我们中间一些人已经在外界启发下迅速开始改变思考的方式。虽然他们承认在政治态度和政治交易中起作用的各种力量的决定意义，但他们却不得不在他们关于建设一个更美好的世界的展望中考虑另一些因素。这个视点在当前就是教育，更确切地说是成人教育。

我们完全可能对这一观点的转变产生共鸣。政治行为要求各种简明的方式，它避免采用隐晦和令人难以捉摸的方法。政治行为有其要达到的种种目的，人们依照这些目的，形成敌与友、善与恶的分野。或许这种状态是必要的，并且无论如何是不可避免的。许多人（也许大多数人）都发现了这种划分的相当可信性，但我们却不以为然。我们不能不意识到人性的复杂与种种矛盾，意识到每一个人，无论他站在哪一边，都是理智与愚蠢、慷慨与自私的混合体。斗争的责任迫使我们不去注意我们的真情实感，然而只要机会一到，这些情感又显露出它的全部本质。

或许正因为我们具有对人类状态的差异与一致做出反应的这

种特性，所以我们能够逐渐开始确立我们自身的目标，而不是政治斗争的目标。我们可以把这称之为对长期目标的关注。一个人的一生，无论怎样短暂，都是由许多事件组成，都要经过许多阶段。它经历了一定长度的时间。我们无法相信，人一生的抱负会只局限于达到一个特殊的目标，无论这个目标可能是多么高尚或远大。

最后，我们谈谈人们的不同气质、思想和观点。某些人将注意力放在人类现象的集体性方面。他们的兴趣被群众，被起作用的力量，被社会结构和制度等问题所占据，认为这些才是重要的。在他们看来，个人将逐渐被融进这些巨大的模式和结构中去。另一部分人则相反，他们首先意识到以个人的形式存在的人类经验。他们最有兴趣的是那种单独的，唯一的，不可代替的个人生活经历，一种意识的觉醒，一整套思维、情感和同自身以及同特别相对于个人来说的世界建立联系的方式，还有他自己的、总是与别人不同的处理和解决他在自身内外所遇到的种种问题的特殊方法。

我们在最后还要分析指出：在可以称之为社会学的方法与也许可以称之为心理学或哲学的方法（因为尚无一个更好的术语来表达）之间，存在着一种自然的职能分工。但是显然，两种方法不存在优劣之分，它们都将自己的光和热贡献给人类的知识。然而，实际上从某种特定的意义上说，如果人们承认教育的目的是塑造人的本质、身体和性格的话，那么，第二种方法就是教育工作者的方法。毕竟，精神、躯体和性格只能属于处在现实和变化中的特殊个人那既有限又无限的范围，此外别无其他的选择。

因此，如果这些涉及不同概念和兴趣的考虑，同我们生存的时代发生的许多事件驱使我们所得出的结论不一致，那么，这些认识本身就不足以促使我们坚定地走上教育活动的道路。在人类

历史上，至少在世界某些个别地区的历史上，曾有过若干安宁和平的时期。但是对我们西方世界来说，我们的运气并不佳。

1935——1945这十年间，或许可以看做历史上一个意义极为重大的多事之秋。在这个短暂的时期里，一切都危若累卵，无论是个人的命运，还是民族和人民的集体命运都一样。以至善与恶分明得可以一目了然，真是泾渭分明，这在历史上是极为罕见的。这一方面否定了两千年来人类为摆脱奴役和偶像崇拜所做出的努力；另一方面，各个种族和各个阶层的人联合起来，坚决反对兽性的狂热，反对愚蠢的、蔑视人性及追逐权力的邪恶势力的联盟。可以说，斗争与牺牲，力量聚集与技术革新以及战争命运等因素都有利于人们认定的善的一方。不妨设想一下假如当时世界的命运和未来由战争的另一方赢得将会怎样？当胜利和自由曙光初照的时候，许多朋友认为，时代已经为他们顺利地夺取权力开创了一个鼓舞人心的局面，而改革社会制度和结构这一主要目的，将优先于任何其他目的。我们掌握控制的手段将取决于所遇到的反抗形式。暴力和专断自然不能排除在外，即使他们不是有意地追求它们。

为什么我们在那个时代不能采纳这样的观点？今天回过头再看看，这观点对我们十分清楚和有利。但是，在那个时代，事情却并不能被看得那样清楚。我们宁愿相信自己的直觉，更多地去讨论我们不能做什么，而不是我们能做什么。其中包括，我们不能使自己去分享某些热情或感受某些欢乐。

显然，对我们来说，政体根本变化的时机已成熟的迹象并没有出现，尽管这种情况也许是可以指望的。

事实上，尽管有一些并非无足轻重的改革和成就，尽管利于社会上许多地区的国民收入有一个持续的增长，决策的权力仍然不断地落到少数人手中，他们越来越少地受到制约，无论在金融

界、工业界、还是在政治界都是如此。人们远不是已经沿着自由和责任之路前进了。我们对构成公众生活实质的每件事物的协商权力，看来也受到更多的限制。

在那个时代，我们对于社会在过去和现在之间的发展路线并不了解。而那些比我们有更好的条件去考察未来的人们，也许能预见到民主制度、道德和思想的衰微。在当时，我们的"智慧"只限于想到革命不会立刻发生——那些设想，没有一个能因现在已被证明是正确的而令人十分满意。

然而，从这里我们得出了与工会和政治组织不同的结论和选择。他们认为：工人以及其联盟为了决战，必须保持某种持续的准备状态，以及保持一种战斗的、几乎是军人般的精神状态。

众所周知，军人精神，无论它一开始表现如何，都已明显地趋向简单化，它不能容忍讨论或主观见解，它通过命令和指示来证明自身的智力。除了在有限的战术和策略等方面外，决不允许有任何自由和灵活性。这是对具有暂时优势但却意味着长期灾难的教条主义精神的肯定。军人可以希望其上级对所做的决定有所准备并为之献身。但是，却几无希望从他们那里得到关于局势和目的的准确信息。

因为上述种种个人的原因，我们发现，很难投奔到这类旗帜下，但是，关键是我们并不相信这是一条能够通达我们所期冀和希望的更加美好的生活之路。

那么，即使我们能懂得为什么军人精神暂时是必要的，对于军人精神的一些长处，我们也只能从严格的有限意义上去认识。可是，在产生这种军人精神的环境消失以后，继续保持这种军人精神，就失去了正当的理由，并变成一种极为有害的因素。就我们看来，工人阶级运动的领导者们，当他们按照崇高的信念以及为了常常是高尚的理由去行动时，并不努力在工人中间发展自由

探求精神，开阔多视点的、独创性的视野，而恰恰这些才是对现实和行动的科学态度以及思维和存在的观念成熟的标志。一旦他们受到政治活动神秘状态的启发，他们的目的就指向对群众的严密管理。为此，思想灌输就成了一个必然性的前提。

因此，处在这种特殊地位，我们这些在某种范围上来自资产阶级的知识分子，该做些什么呢？正如他们所说，我们已经将自己的命运同人民连在一起，但是，我们并没有同劳动阶级同甘共苦；虽然我们享有一点儿教育所给予的优势，我们却往往缺少人生的经验。这种选择不是轻而易举的事。如果我们加入了并壮大了那些通过他们日常的活动一步步去捍卫工人利益的阶层，即使是困难重重，我们能够做的也总是保持沉默，服从命令。

这就是所谓贡献。它有其庄严和存在的理由，纵然人们不仅要以牺牲时间和精力向它酬付昂贵的代价；纵然它意味着人部分地失去自我。我们完全能够理解为什么一些人选择了这条道路，但是我们也并不因为有另一些萌醒的人而感到奇怪。

我们没有勇气作出这种牺牲，也不认为这是充分运用我们特殊能力和经验的方法。按照职业而言，我们是教育工作者，这意味着20年的学习、实践、接触与交往、阅读和研究，赋予了我们某种进行指导、交流思想和获得交流语言的能力。由于爱好和职业，我们建立和发展了在各种社会背景下不断更新的对话和交往；战争象给予我们同时代的许多知识分子那样，给予我们跟那些与我们自己的社会和工作背景不同的人一起生活和工作的机会。有了这种准备，我们感到从技术和道德上已然可以去为某种教育做出我们的贡献，在这种教育中，成人间交流和交往的经验可以继续得以深入，当人们经历并实践这种工作时，他就会形成一种爱好，这种爱好将持续一生。但是，我们也开始感到，对儿童和青少年的教育工作无论多么重要和必须，却仅仅是一种准

年里，我们有时间思考、有可能在某种程度上去试验的，或多或少为我们自己制定出的学说。我们仔细观察了所谓法国大众文化以往的那些成就，决定沿着根本不同的道路走下去。

我们认为：激发前几代人的热情和活力的大多数活动的脆弱性和与此相随的缺乏持久性，在很大程度上应归咎于理论上的谬误。我们的前辈已是传统文化思想的囚徒，因此注定要失败。他们把文化看做是世纪演进中积累起来的知识的总和，看做是科学、艺术和文学各个方面的经验和成就的总和构成的一个独立领域。既然它是一个领域，因此人们或可以进入这个领域，或仍然留在外面。一旦人们进入这个领域，便能用他所接受的教育形式、他的爱好和兴趣，或多或少占据其中的一块领地。有些人长于历史，有些人在地理学方面有成就，还有些人在数学或文学方面有造诣，等等。

如果人们运用"文化地理学"的概念，那么显然可以看出，在享有"文化生活"上，存在着极大的机会不均等。有的人文化知识丰富，有的人文化知识贫乏；有的人享有特权，有的人是牺牲者；有的人初步接受了文化知识，有的则还是文盲；有些人有受到完善的中小学和大学教育的权利，并学到了交往的方法和语言，也有些人，他们的知识和学习途径都十分有限。

人们能够理解，为什么在这些情况下，一代又一代献身于为民众服务的教育工作者都有一个主要的目标：消除不平等，广开通向文化的门路。这样，他们或多或少在某种程度上把自己看作是一个精致齐整的知识体系的传播者。推测我们批判态度的原因和根据，并非难事。我们承认他们的意愿是光荣和高尚的，同时，我们也能够看到，在这种方式中，有许多错误和谬见：关于知识和文化本质的错误见解，错误地将种种可回溯到某个特定历史时期的文化经历的具体模式当成文化本身，并在这种特定情况

下，将资产阶级世世代代精心提炼出的生活方式、认知和感情方式强加给社会其他成员。后者既不能从他们的解释中认识他们自己，从而只能作为旁观者存在；即使他们碰巧受到某些方面的诱惑，也不过是从那盛大的文化筵席上拾些零屑而已。一句话，这种把文化灌输给工人的企图，在思想上是有缺陷的，因而注定失败。

我们被某种截然不同的文化概念和文化生活所推动。我们试图切断与一种现成的、死气沉沉的文化之间的前定联系；而且确信，一个教育工作者为其他任何人，特别是成年人所能提供的唯一的帮助就是使他们掌握各种工具，将其置于各种环境之中，在那里，依凭自己在社会中的地位、自己的各种日常经验、斗争、成功与挫折，他就能够建立他自己的知识体系，独立思考各种问题，并且逐渐地掌握住他个人品格中的各种因素，使这些因素充实起来，并赋予它们形式与表达方式。换句话说，按照这样一种观点，无论是只为了满足好奇心，还是为了提高个人工作效率或是工会的政治活动效率，那种进行交流、自立和参加共同斗争的能力，都已变得同学习的能力一样重要。因此，我们认为这种能力就其所有方面和范围来讲都是极端重要的，并应该把文化的获得摆到适当的位置上。这种文化纯粹是一种相对的东西，只有当它与活跃的、有斗志的实体以及与生活的一系列体验相统一的时候，才会变得富有意义（每个实体和体验都必须是独立的和独特的）。

这些原则我们已经运用到了什么程度？不言而喻，我们还没有运用到给这些原则下结论的程度。要想建立一个连贯的方法体系，需要具备更多的知识和更大的能力。尽管如此，我们在中心所做的实验中，试图尽可能地起到作用。由于我们的队伍中人才济济，因此，我们有能力对我们面临的工人的现实需要和特殊需

要加以研究。他们当然参与了这一证明过程。自然，他们需要得到有关企业管理和劳动法的教育。我们在这一教育中加进了工人阶级运动史这门课，如我们所知，这门课是常常被学校的教学大纲所忽略的。但是，最能发挥我们创造力和想象力的地方是智力训练领域。由于技术员、工程师、普通工人、职业教师和一些哲学家团结协作，我们精心拟定了一个方法，并给这个方法取了个纲领性名字“entrainement mental”——“智力训练”——无论是体育训练方面，还是职业训练方面都如此称呼。从目前的种种目的来看，我们仅仅能说，这一方法试图发展智力活动的某些习惯和反应能力，从分析涉及到智力活动各个阶段主要智力运演开始，有意忽略各个学科之间传统的划分。这样一来（仅举一例说明，训练的各个步骤的细节从略），借助于从流行语言和组织工作或科学分类中借鉴来的各种因素，分类工作得到了发展和普及。只要这种方法得到使用，那么根本的问题过去是，现在仍然是，如何把分类工作在社会的各阶层、家庭生活和社会生活中的位置、作用和重要性表现出来，因为这一工作依赖于它们进行。由此看来，分类工作原就是生活逻辑和生活语言的结合体，与行动的需要和环境紧密相连，不可分割。毋庸赘言，由于这一方法将发展个人判断能力与反应能力，也由于它建立在一种自足的哲学基础之上，这一方法既有许多赞同者，也有许多反对者，尤其在政界更是如此。政客们不喜欢知识界的独立，因此，他们更偏爱正规教育以及正规教育用于智力训练的传统和方法。

不过，工人教育本身仅仅是我们教学活动的一个部分。与此同时，我们建立了一个文化中心，虽然该文化中心使用不同的方法搞了一些活动，但它同样竭力满足一个发展中文化的需要。

综合现代社会的各种因素，从人类活动和现代艺术的各种成就着手。为了在教育者与被教育者之间以及不同的部门之间开展

一种富有成效的对话，我们建立起一个跨部门中心。此外，为了协调这个工作的不同组成部分，我们成立了一个协会，即“人文协会”（Peupleet Culture）。这个协会不久就发现：它的工作符合全国需要，很快该团体就离开省城，“直奔巴黎而去”——人们这样戏称。25年来，该协会在巴黎与其他一些普及通俗文化的团体一道开展工作，取得了大大小小的成功。但它始终保持了探讨问题的创见和在理论与方法领域里的创造性。

多年来，我们发行了一些不失其生命力并与现实密切相关的书刊，特别值得一提的是“人文协会”的宣言和一本关于思维训练的教科书。但是，我们建立的那些体系却是短命的。换句话说，当抵抗运动的精神消逝，政客发出了最后通牒后，除了在巴黎已经扎下了根并已在国家机构中工作的坚定斗士们，我们队的其他所有成员都被遣散，回到各自的学科领域。

从那时起，经过近30年的实践经验和对经验的反复回顾，我在成人教育方面取得了成绩。我把这些成绩归功于“人文协会”的实验，“人文协会”的实践使我们每一个人获得了大量的想法和探索的思路，使我们至今仍在不断地获益。我个人不能接受同事们在运动中选择的政治路线，我不得不离开那个团体，并完全开始了国际生涯，这种生涯时常因国内事务中断，不过，中断的时间很短就是了。在这期间，“人文协会”仍然存在，并继续战斗。这寥寥数人却对通俗文化和国家文化生活的发展作出了许多贡献。这些贡献人们难以尽数。举个例子说吧，正是由于这些人的努力，文化政策、闲暇社会学这些寓意深远，大有发展前景的概念才得以成熟。“人文协会”始终承担着先锋的作用，它站在前列，为我们的时代创造出一个文化。

虽然如此，我们仍不得不承认，我们从事的事业没有获得成功，我们的众多期望没有实现。我们的抱负究竟是什么呢？正如

我一开始所说，我们的抱负是帮助创造一个更加美好的生活，也正如前面所列举的种种原因，我们寄希望于教育。但在今天的法国，在其它大多数我们进行过研究的国家，以及在那些我们有可考证材料的国家里，教育究竟被置于何种地位呢？我们不得不承认：成人教育还只是处于初级形态。

即使对我们国家教育前景最乐观的观察家也不得不承认：成人教育不仅就其本身，而且在与它的分支相比较时，也只能勾画出一个可怜的轮廓。虽然所有儿童，不管他们是否愿意，都得通过教育工厂，而且学习期正逐渐延长，但当他们结束了学校生活以后（不管这个学习期有多长），究竟有多少人继续去学习，继续使自己得到系统教育，继续通过有计划的努力，发展自己的聪明才智呢（他们正是靠这些聪明才智开始自己人生的）？尽管我们可以列举出现成的、各种类型的、不得不被考虑的“非官方教育”的大概数字，但人们可以自信地说：这些接受“非官方教育”的人在社会上只是一个较次要的部分。

当然，人们可以满意地注意到：在国民生活中某些重要方面已有很大的发展。职业训练就是其中之一。技术的迅速发展、地理和社会的流动性所带来的现象，以及失业的威胁，造成了一个有利于教育的环境。在职业训练这个领域里，对训练的要求及训练的提供继续增长，此外，对职业训练提供了立法与行政措施及基金方面的保证，从而使在不远的将来缩小需求和资金来源之间的差距成为可能。

但是其它方面如何呢？在训练智力、感受力、在美学教育以及尤其重要的政治、社会教育方面，我们能发现哪些进步呢？的确，有一些活跃的核心团体，它们的工作值得密切注意，但是，平民大众是怎样的呢？最终分析起来，这些民众，是关键的环节。是他们，构成了社会团体，构成了一个民族，构成了国家或

们不得不接受这样一个明显的事实：一旦消除了有关当局或家庭的压力和负担，或者一旦不再需要去习得一技之长，那么就只会有少数入了迷的人才会坚持不懈地努力学习和钻研。因此，从所有这些事实看来，教育走上了错误的轨道（正如目前的情况一样），它所导致的精力、热情和资金的浪费是国民生活中其它方面所不能比的（当然了，军事计划用项和重点项目除外），除此之外，我们还能得出其它什么结论呢？

作为一名成人教育工作者，我们只能把教育看作是一个整体。这是我们正在从事的事业的一个逻辑上的进展；否则，我们将会不断地责成我们自己去接受一个荒谬的事实，即我们将发现自己面对着这样一些成年人，他们受过挫伤，其正常的创造力的泉源已经枯竭，身心已经处在不正常的状态，因此不再对世界提出疑问或寻求自我完善。因此，许多年来，在我们进行成人教育这个特殊工作的同时，我们愈迫切地考虑到教育的整体、教育各个阶段的顺序与相互联系。当我们谈到终身教育的时候，我们头脑里经常考虑的是教育的整体性和完备性。

人们将会看到：我们绝不会把终身教育和成人教育混为一谈，遗憾的是，一般人是经常这样认为的。我们究竟为什么要为已被现有的术语很好地确定了的事物再造一个新的名词呢？在已经冗长的术语单上，诸如：普及教育或普及文化、大众教育、团体发展、基础教育等等，为什么还要增加另外的术语呢？这已经够混乱的了。但是，我们所使用的终身教育意指一系列非常具体的思想，实验和成就，换句话说，终身教育即教育这个词所包含的所有意义，包括了教育的各个方面、各种范围，包括从生命运动的一开始到最后结束这段时间的不断发展，也包括了在教育发展过程中的各个点与连续的各个阶段之间的紧密而有机的内在联系。

这决不意味着成人教育将失去地盘，变得不那么重要了，正

相反，成人教育倒因之而获得了更加重要和突出的地位。首先，要求接受教育的成年人愈多，他们就愈自然地感到组织协会的必要，越需要从各种学校及从事成人教育的专家那里接受帮助与指导。然而，这并不是问题的全部；每项在终身教育旗帜的指引下展开的、并沿着终身教育道路进行的计划成功与否，要依赖于是否建立一个广泛的成人教育文化设施网，这是显而易见的。事实上，除非教育在B级等水平上继续发展，否则对任何A级水平的教育进行改革既是不可能的，也是不能想象的。作为独立的个人，一旦他们在离开学校或大学后就不得不事事自己拿主意，而且在他们周围的环境中，没有发现生计教育的工具和结构以适应今后不断发展的生活，那么，他们就显然无法摆脱百科全书式的影响。例如，他们将不可避免地需要（尽管这种需要是反教育的和非理性的）储备知识和积累对那些从未认真探讨过的问题的现成答案。我们将可以看到：终身教育的概念是循环的，只有当人们在童年时就接受了一个好的、合理的教育（这种教育建立在生活需要的基础上，并且为社会学、心理学、身体和大脑卫生的发现所证明），终身教育才能名符其实；但是，除非成人教育本身已在人们头脑中深深地打下烙印，并在生活方式中站住脚，以及除非它有一个牢固的制度基础，否则就不能够实现这样一种教育。

不过，即使现在，成人教育对作为整体来讲的教育所作的贡献也是有决定意义的，也是不可代替的。正象我们已经看到的那样，正是从分析手中现有工作的性质、状况及其进展，以及分析了所遇到的困难后才开始着手的成人教育，在某种程度上，制定出了终身教育的理论和实践经验，并在不断地制定理论和进行实践。此外成人教育的计划和活动对教育界也作出了特殊的和直接的贡献，我们时代真正的教育改革已被引到这个领域。正是在这个领域里，团体工作取代了个人专设的正式讲座、课程和练习。成人教育，除

了仅仅作为学校教育辅助和补充等形式以外，避免了分数、名次和奖惩的做法，以及那些所有过去时代流行的而且我们的学校仍在运用的杂七杂八的做法。通过成人教育，教育的本色得以显露，即成为交流和对话的过程。在这个过程中，对话双方根据各自的身份，特殊的成就和才干参与对话并有所贡献，而不再象以往那样只根据一种特定的方式。不采用择优原则，是因为择优不讨人喜欢，同时又是白费力气的步骤，也不采取考试和发证书的办法，因为考试和发证书歪曲了教育作用，并且引起对失败的恐惧，损害了个性的正常发展。在成人教育中，没有方法上的等级观念，这决不仅仅是机会，即教育的传统方法，特别是直观方法的缺乏。在成人教育的学校中，这方法长期以来一直被接受。简言之，至少不论把成人教育的生命安置在何处，决不会为了职业的、政治的或党派的理由，硬性地给它套上异己的模式，成人教育是在自由中，为了自由和通向自由所进行的教育。

然而，问题依旧是：如此必要的改革怎样才能够做到呢？克服障碍与惰性的那些必需的力量在何处呢？由于那些负责对教育采取行动的人正是那些不愿看到其利益出现变化的人，他们维持传统的模式，这模式造就了他们的现在，支撑着他们的地位和特权，这岂不是难以破坏的恶性循环吗？这样，我们找到了问题的根源，这实质上是一个政治问题。只有政治思想的进化以及官方和公民、统治者与被统治者、管理者与被管理者之间新的关系的产生，才会使一种新的教育目的的设立成为可能，才可能有相当的力量把创造性的变革植入到退化的传统中去。这阻止不了我们对这些特殊的问题加以批评，也阻止不了我们寻找特殊的解决方法。无论如何，在相当长的时期内，为寻求更好生活的唯一解决办法，在于社会彻底地贯彻终身教育的原则，并且把教育同社会的进步和成就紧密地联系在一起。

第一篇

尝试性综述



富多彩的历史内容之一。

但是，新问题的特点是：不断加快的变化速度。从前，需要几代人不懈努力的革新，现在，只靠一代人就完成了。每隔十年，人们就面临着一场在物质、精神和道德领域内如此广泛的转变，以至于昨天的解释已经不再符合今天的需要。

此外，人们的思想观念的变化总是落后于社会结构的变更。

这个世界不再是人们孩提时自己构想出来的样子了，它显得很不可理解，并且具有一种敌对状态。

假如，要人们保持现实生活和生活观念之间的平衡，那么，从政治和自然的角度来了解当今世界以及预测未来是十分必要的。如果做不到这一点，人们在这个他们被迫生活的场所中，就变成了一个陌生者，就不能够意识到他们自己存在的意义，更不能认清他们自身存在的特征。为此，获得理解这个世界不断变化的因素所需要的灵敏性和适应性，就变得十分重要了，而且今天显得从未有过的紧迫。

无论我们怎样强调卷入我们生活中的任何因素，这些因素都具有一个共同的特征，这就是摧毁传统的教学理论以及方法的大厦，使教育和教育工作者面临形形色色的问题与需要。那些世代形成的传授知识的方式及结构，从父亲到儿子的传承，在很大程度上失去了它们的效率。这种效率的丧失达到如此程度，以至于教育本身以及传统教育过程的作用，如今成了人们抨击和指责的对象，并使得教育愈来愈被迫寻找新的途径。

人口的增长

人口的迅速增长是目前大多数国家所面临的问题。人口增长后果之一就是对教育的要求不断增长。也就是说，人们逐步意识到他们都有接受教育的权利。同时，人的寿命也不断延长。由于

医学的成就，在某些国家，男女平均寿命已达到或超过70岁，退而言之，即使某些人均寿命40岁的地方，不久也会长至50岁。

不仅教育的数量，而且它的作用以及它的职能、性质都要求改变，以适应人口增长的需要。

无论传统教育制度的速度和规模多大，中学、大学和学院不再具有那种应变性。在发展中国家，将用几代人的时间，才能使教育制度适合儿童和青少年不断增长的需要。为了确保人们能得到日益增长的知识以及各类训练，教育工作将不仅仅局限于现在正规的学校教育。的确，教育不能局限在传统教育的范围内，而要通过大规模地求助于传播知识和提供训练的各种广泛的现代媒介，才可能实行。

无论如何，只有为让地球上的全体居民获得知识与能力而进行大量投资，我们才能够保护和利用自然资源。

如果我们接受了这样的原则，即人类进程应该受到控制，要服从于合理标准，并在人类的需要与可利用的资源之间维持平衡，那么，只有教育才能有效地解决这个问题——影响到人类资源及生存的问题。

科学技术的发展

科学的进步和技术的改进正逐渐影响到全人类。人们的注意力已经频繁地转向发生迅速变化的技术领域。1965年7月，一个国际专家小组就怎样训练工程师的问题在联合国教科文组织总部召开会议。与会者发现：许多科研成果和工艺流程，在10年、20年前还能引导着科学的进步，但是，在目前许多情况下，它们已经变得无用了。真空管曾被晶体管所代替，而晶体管又正在被集成电路所代替。

因此，专家们断定：如果目的是训练工程师，使他们适应未

来的技术，既然孩子们将来要学习一辈子，那么就应该把主要的工作放在教孩子如何学习上。如果这种做法对于训练工程师是正确的，那么，这种做法也同样适用于训练医生、经济学家，甚至也适用于训练无论是文化方面的，还是自然科学方面的专家。当今的语言教学不再和20年前一样了，而文学评论的方法则由于借助性格分析学、社会学、现象论和比较文学，在作品、作者、学派与文学思潮方面的研究也已经发生了完全革命性的变化。

跟不上时代步伐的人将要落伍，我们不要认为这条规律仅仅适用于学者或高级技术人员。在工业和农业的各个部门里，也需要对每个生产阶段的各种概念及技术进行不断的更新。

所有的国家，因技术进步造成的失业威胁直接关系到社会的一部分成员。这种威胁也是促进成年人教育的因素之一。

政治的挑战

毫无疑问，政治现实对人口日益大量增长的世界是一个支配因素。

与世界性的社会、经济和技术结构正在发生的变革相伴随的是国家政治结构的变化。除了一小部分幸运国家外，现在活到50岁的人们曾经经历过了两次或三次战争，若干次革命和无数次的政权更迭。在联合国教科文组织131个成员国中，超过1/3的国家，只是在过去的15年间才获得独立的。要使我们这个世界以现行的模式，保持永久稳定，几乎是难以想象的。年复一年，有时是日复一日，当今人们每每发现他们已生活在变更了的新社会中：这个社会的政治、法律、社会伦理道德以及阶级结构都发生了深远的变化，出现了新的统治阶级并产生了公民与统治者的新型关系。

毋庸置疑，就教育来说，那些变幻不定的政治选择仅仅是间接的。企求发展、要求稳定、以及在公正与秩序之间的选择等所

下，关键的问题在于建立物质、经济和文化结构，这样可以支持那些其基础还非常薄弱的新生国家。应当培养一种现代意识，以对抗那些反对现代国家的传统意识。要使国家机构变得强大有力而非形同虚设，这些国家就必须有那么一些干练果断的高级和中级领导人，以保证计划、行政、和服务等的开展和实施。这就是真正的、实在的独立所要付出的代价。

那些不久前经历了一场革命的国家不仅政府机构发生了变更，而且国家的社会机构、经济机构等各方面也受到了影响。所有这些国家都遇到具有上述特征的相似问题。仅仅公布一个新宪法，成立一个新型的政府机构是不够的；主要任务是改变各种思想、道德风尚、习惯和人际间的关系。

信　息

个人和社会还必须意识到大众传播媒介的飞速发展所带来的后果。通过报纸、特别是通过广播、电视，现在每个人都可以了解到当今世界发生的重要事件。诸如战争、革命、党代会、经济危机、有影响人物去世等等，这些不久前还要几个星期或几个月才能传到别国的消息，现在全世界大部分地区的观众和听众们都能立刻看到，确切地说是亲身经历到。

这种情况具有深刻的影响。我们正亲眼目睹一个飞速发展的文明世界，在这个文明世界里，每一个人都和其他人有联系，除了新闻传播的通道所受到的某些政治性因素的阻碍，无论一个人希望与否，他都必然地和其他人联系在一起。

这种交流的积极方面是显而易见的。它对人类亲密无间的文明发展具有决定性的贡献。尽管背景和条件有所不同，人们之间的兄弟般关系以及人们所面临的诸多问题共有的特征是不断地发生变化的。要确认和衡量这一现象的无数启示还为时过早。但从

长远的观点看，国际间的理解和协作是有益的。

然而，只有辅之以认真持续的培训过程，信息才能起到建设性的作用。理解、解释、运用所获得的信息和数据，都要求人们去掌握语言——无论是视觉的、口头的、还是书面的——去进行符号阅读的训练，除此以外，还要培养起批判意识和选择能力。无论是判断事情的重要性和准确性还是判断信息的可靠性，或者确立与其他途径有关的信息的地位，都能有助于人们的成长。选择在各个阶段都是需要的，而且选择也可以促使人的发展，形成鲜明的个性。

闲　暇

对世界广大居民生活条件产生决定性影响的另一个因素，是闲暇时间的增多。尽管这一现象不如前面所列举的那些因素一样普遍。就闲暇的现代形式、范围、内容来说，它是大工业社会的产物。在传统的农业社会中，闲暇和工作——或者说，生产活动与娱乐活动——在很大程度上是紧紧地联系在一起的。所以，在尼日耳河两岸的多哥人中，从事经济活动的高峰期，即捕鱼和收割季节也就是节日庆典活动的时间。生产性活动和娱乐是不可分地联系在一起的。然而，在工业化社会中，不同阶层的人所获得的业余时间也是不尽相同的。那些大学教授一年享有6个月假期，而以土地为生的种田人则终年劳作，从这可以看出不同阶层获得的闲暇时间的差别。仅仅是最近，许多国家的工厂工人才享有两周、三周最后到四周的带薪休假的权利。在家庭事务中，男女也永远不能享用平等的闲暇时间，甚至有这样的观点：一些人的闲暇直接影响另一些人的娱乐。

不管这种情况是怎样的不均等，越来越多的人学会利用时间。无论从他们自身的利益，还是从整体的社会效益来考虑，人

们也都应该合理地利用他们这一部分时间。

当然，我们必须强调各行业的建设者（建筑师、城市规划员等等）和那些为城市提供服务的人，例如市政当局、社团领导，应该在执行建筑计划之前，首先考虑到个人和社会成员的根本需要。如果儿童、青年人和成年人的社会需要得不到满足，如果他们无法选择究竟是去上街、去酒吧还是去最近的电影院，那么教育工作者和心理学工作者的全部努力，即使有积极意义，都将化为泡影。

然而，主要的责任还在教育者身上。人们能有许多机会接受文化的熏陶，但是如果人们没有掌握打开这些文化财富的钥匙，所有这些文化宝藏都将失去其存在意义和作用。无论在城市，还是在农村，人们用得到的信息来丰富自己的生活。但是人们必须理解这些信息，人们还必须掌握绘画、音乐、诗歌、科学的语言以及与其他人进行交际的语言。

就利用闲暇时间而言，教育工作者的基本任务就是通过为人们提供认识，思维方法以及表达思想、情感的方式去帮助他们生活得更充实。那些因命运不佳、缺乏愿望和意志、不能跨过文化历程的门槛的人，不会知道如何去运用可以由他们随意支配的闲暇。他们将成为厌世的牺牲品。厌世对灵魂来说就象传染病对机体一样是一个危险的、致命的恶魔。

生活模式和相互联系的危机

生活模式本身已经被动摇。几个世纪以前，人们在祖先遗留下来的东西中．就能找到恰当地解决生活中现实问题的答案。这些模式是如此地有效，以致他们接受时毫无犹豫，只需要就有限范围内的类型和公式加以选择罢了。每个年龄段的人穿着已经设计好了的服装，尽管这服装或多或少与人的个性、思想、感觉相配，但是，它却把每个人都打扮成了人们所期望的那种人。一

代人和另一代人、富人和穷人、土地所有者与无产者、主人和仆人、男人和女人、妻子和丈夫之间的联系，形成固定不变的状态，礼仪、风俗、习惯的影响是很深的，有时候虽然这些东西成了人们的负担或者成了不得不遵守的清规戒律，但大多数人毕竟能按照要求成为社会中的一员。

所有这些，今天都不复存在了。经过漫长的几个世纪，慢慢形成的传统观念与行为模式，已经不能适应今天的人类和今天的社会情况。

如今，一切传统的东西都受到挑战。情况似乎是这样，人类已经斩断系泊之桩，正开始一场巨大而艰难的冒险。在这一进程中，无论是控制领域还是要达到的目的，都无法准确体察。传统的联合、社会关系、年龄的增长度都不再是相关的了。一个人，什么时候算是成人？一个女性，什么时候不再是年青的姑娘？50年前一位30岁到40岁的妇女就已经步入老年期。而现在正当这个年龄的人却声称她风华正茂。我们现在很难按照以前书中或传说中的形象去认同我们自己的个性形象了。

一位试图用曾影响过他自己成长的模式去教育自己子女的父亲，会有犯严重错误的危险，因为没有人会听从他。几十年以前的妇女形象和我们现在所处时代的妇女形象之间的差异是多么鲜明！在这样一个新的，由女性特征、爱情关系、社会以及职业特点、新颖的主张和自我质疑所构成的各种状态的混乱之中，妇女怎样能找到真正的自我？对妇女来说，要想按照异性通过反映了他良好信念和意愿的追求强加给自身的形象来塑造自己，这将会有多么大的困难？这一整套的教授内容，即关于多种关系、情感、血统、伙伴关系、父母身份等等，都必定在这些新的联系中找到自己的位置。

身　体

如果声称人类一直到今天方才发现躯体及其力量，这无疑是非常天真的。首先，躯体的存在可以被感觉到，就算它被忽视了，它也会很快地提醒我们注意它的存在。除此以外整个人类文明对属于体力素质的所有因素都给予应有的重要意义，人们已经学会了在节日、庆典、舞蹈、性生活中利用所有人体为人提供的能量去表达自己的愿望、情感；表现他与世界的关系，以及表达他对艺术的渴望心情。

过去，在西方国家里，一些主要的文明都将自身建立在与人类这一方面的自然和谐之中。但是，随着数世纪的流逝，在许多社会中这一和谐都已被打破了。巨大的裂缝出现在所谓的“肉体”与“灵魂”之间。人的统一性被摧毁了，那些与灵魂有关的价值观以牺牲其它观念的方式得到广泛的重视。人类很快受到了限制，受到各种禁忌和法规戒律的束缚，而变得麻木不仁。几个世纪以来，在许多国家和地区，特别在西方，人类文化和生理学、人体生理的本性以及性生活的正常关系被人为的割裂开来。在这样的情况下，身体最终起来反抗是不足为奇的。

由于意识形态和风俗所造成的障碍日益减少，并且由于各种商业部门发现可以从中获得丰厚利润而加以巧妙利用，肉体的真实性表现突然出现在我们日常生活中。新闻、招贴画、电影、电视、流行歌曲，不断地通过对女性的大肆宣扬使人们从视觉和听觉形象上，感到人的肉体的存在。在所有这些表现中，人们不断强调与性生活有关的一切，以至于使其在我们现代人的精神和肉体世界中占有了一个不甚恰当的位置。

无论我们持什么样的宗教观和哲学观，无论我们喜欢还是不喜欢，个人、社会和人类文明都面临着挑战，面临着即使不久以

前也尚没有过的挑战。这乃是事实。面对这一严峻的现实，我们将怎样应付呢？

这里既有机会也有威胁：有丰富人类和填补我们文化中因某些因素所造成的空白的机会，此外我们还可以从中吸取生活的实际经验，获得表达和交流思想的行之有效的方法。但这其中也存在着对生存平衡的严重威胁，这种威胁可能达到难以控制的程度，以致无法利用新能量所提供的财富。这就是我们不得不面对的棘手的情况。

很明显，各种形式的教育的基本责任乃是减轻上述情况带来的不良后果，吸取一切有益的因素去帮助人们过一种和谐的与人性真谛相一致的充实的生活。

意识形态的危机

基本的危机不仅在道德和人与人之间的关系领域中明显存在，在思想领域也同样如此。我们的祖先，无论他们的思想意识如何，他们都有对生活意义的看法，有他们的行为准则，有他们判断善与恶、优点与缺点、罪与罚的标准，有他们该做什么，不该做什么的准则。每一个社会都具有根深蒂固的伦理道德和价值观。党派和教派在决定教义、准则和指示时，从不会有什么犹豫。那些由于偶然性或出于自己的选择而成为马克思主义者、天主教徒或穆斯林的人，在他所选择的派别内部，在他对其团体的忠诚中，可以找到安全之地。

今天要确认这种忠诚已经越来越困难，并且也不可信了。当然还存在着坚定的马克思主义者、信念忠贞的基督徒、以及献身于党派和坚信自己的信仰至高无上的公民。但是就是在信念最坚定的团体中怀疑也已经悄悄地萌发了。虽然未必是消极和有害的怀疑，而是建设性的怀疑和多样性的解释。单一模式的信仰越来

越少了。具有历史意义的会议和议会会议、思想分歧和辩论、知识和观念的进化、教义的被篡改这一切为争论提供了方便。我们走过的历史路程时刻都给我们提供新的见解与新的矛盾观点。

新的思潮甚至侵蚀到那些保守的领域里，我们社会的普通成员怎能不受这些变化的影响，他们还怎能死抱着过去的传统观念呢？

事实上人们都只面临着同样的选择，或者是采取退让和投降态度，对已发生的变化不闻不问，死守着教条和信仰，或是依靠自己去研究这些变化。显然，只有第二种解决方式才是完全地，心甘情愿地接受人们面临的生存条件。

做人的权利是以做人的义务来补充的，这也意味着承受责任：对自我负责，对自己的思想、判断、感情负责，对人们接受什么，拒绝什么负责。假如不是这样的话，那么，在有一百种方式使人们属于某个精神的、宗教的、或是哲学的流派的时期，情况会怎样呢？从某种意义上说，现代的个人的自由受到谴责，他要对自由承担责任。这是一个非常令人难堪，但又令人激动的情景。惟有那些愿意付出代价的人才能有所获得，而这代价就是教育——它永无止境，从智力、情感和想象等方面调动人类的全部能动性。

在我们这个时代，作为一个成人，或更确切地说要成为一个成人，则需要一种从事任何创造性活动（无论是科学的还是艺术的）都需要的热情、执着和坚毅。如果一个人的这种努力获得成功，那正是基于对其迫切性的认识。今后，再没有哪个人能够依靠委任而成为哲学家、诗人或公民了。

第二章 起作用的各种力量

障碍与阻力

一般而论，教育具有极其明显的传统功能，而教学更是如此。我们大家从根本上说不都是继承人吗？把现在的、过去的以及未来的一代又一代的人联系起来，向年轻人传播他们的祖先思考过、感受过、创造过的东西，这不仅是为他们自己，而且也具有世界意义。保持与诗歌、音乐、建筑、绘画和哲学等精神领域中主要创造成果的接触，从而保证多少代积累下来的宝贵的智慧和人性得以延续——这些都是基本的，因为我们非常清楚那些没有分享到这份人类共同遗产的人的生存和表现是何等的贫乏。

然而，这遗产只有与投身于劳动、工作和斗争中的人的经验相一致，才会具有价值、意义和真正的影响。为了充分迎接人们所面临的全部挑战，现代人必须面对这些劳动、工作和战争，去帮助人们发明，把他们带到一个想象、冒险和各种研究的道路上，使他去接受这样的观点：他的信仰、态度、知识必须不断地受到疑问，这构成教育程序的第二个功能。

为了达到这个目的，教育应当在特定的目标、内容和方法上不断地更新，这种更新可通过考虑当前的变化、新问题的出现，以及展望各种教育问题来达到。

不管怎样，这一点是很明显的，几乎没有什么人类的努力在其施行的过程中遇到的阻碍比在教育领域中遇到的更大。以其稳

只能在遥远将来才能明显地表现出来，因此要想完全保证教育的成功几乎是不可能的。甚至那些设备最好，能按知识和经验去决策的国家在这一变化的情况面前，也犹豫不决。这种状态尽管有其欠缺和不足，但仍能稳固地和有条不紊地存在着。那些没有较好的科学材料、研究理论装备的国家就更有理由去逃避冒这样沉重负担之险。与其遵从逻辑和理性还不如谨慎从事。

革新的另一个阻碍来自这样一个因素，即无论如何要确保学校体制的稳定性，这就是强制性原则。没有人会对这一原则有非议；但是它的确充当了一个静止不变的角色。为什么要改变？为什么要寻求改进？当每年学校自动地纳入新生时，为什么还要去寻找一种更好更能迎合一个发展的人的需要和希望的方法呢？在这里，缺乏导致进步的供应和需求的机制。

就以目前招聘和培养的教学队伍来说，它也没有表现出想象和创造的紧迫感。无论是在那一级从事教学的教师，由于某种限制从不会将自己置于对话的地位上。他不作为平等者为自己辩护；在已经历了无数次的考试之后，他们已经从屈从的地位上升到了有权威的地位，从这一观点看，这个世界上，没有什么东西可以与属于老师的集中权力相比。他是导师，是塑造者，并且具有年龄和知识的优势。他总是正确的；他是法官、执法者，事实上不准许口诉。他支配着谴责、惩罚和奖励。我们非常清楚，在这样一种时尚之下，一个人不可能成为一个成熟的人，或者获得他真正的能力。

在这个自我封闭的世界里，智慧及人类各种知识的产生，只有当某些教师摆脱出来与更广阔的世界接触时方能出现，这个世界充满了人和事物在政治、艺术、内务以及成人教育中造成的阻碍。

那些法律或行政上的权威人物对改革并不感兴趣、也不希望

改革。从代表家庭和国家方面来说，学校的目的在于：教育应当培养遵从。

当今绝大多数中小学和大学机构装备完备，从而培养出一类将集体的神话和参考资料作为天启真理而兼收并蓄的个人。任何权威所最惧怕的就是质疑精神。

变革的因素

在这种情况下，很容易理解必要的变革和改变只有在强大到足以打破阻力，克服障碍的力量的影响下才有可能发生。在我们的时代有四个因素扮演着决定性的角色，它们将继续有效地扮演下去。它们是：政治革命、学生的论争、发展及其困难、成人教育。

政治革命

在这些促进改革的因素中，首先要注意的是政治因素。那些常见的，在过去半个多世纪中已经出现的革命都是以同过去决裂的形式发生。这在过去也就是指在经济和社会结构中的传统遗产，还有思想以及行为的标准体系。很自然，教育是和传统影响进行斗争的最有力的武器，也是创造那些适应于历史发展新趋势的思想结构、态度、以及行为模式的唯一武器。

的确，这种情况特别是在那些用社会主义代替资本主义或封建社会的国家发生过。在社会主义社会最优先的目标之一就是从生产的角度、以及保持新制度和生活的角度去塑造人。

这里列举许多事例中的一个。在苏联，教育儿童和青少年的课程内容，从根本上说与革命前的课程不同；文化背景本身业已深深被改变了。在传统教育的实施过程中，文化和劳动是相分离的，而现在劳动在属于文化概念的范围内倒真占有了一个位子，换句话说，占有了中心位置。同样的情况可以在各种政治和社会信

仰、以及那些已经被意识到或者被适当地强调了的文化内容中看到，并且为了取得最终构成和塑造人们的智慧和精神内容中各要素的联合，已经迈出了可观的一步。

成人教育被赋予一种特别重要的意义，这是符合历史逻辑的。因为在新社会的机器运转以前，不存在着等待几代人成长的问题。就按苏联的制度来说，这种强调人类资源的运用和在生活过程中机会均等的制度是合乎规律的。

一个应逐渐地引发更为关键的教育理论改革的运动已经兴起。

在造就新的教育形式方面，一些国家已经走得很远了。南斯拉夫就是一例，在探索解决教育问题的过程中，它显示了在政治领域内所显示的同样多的想象力。当然这两者是紧密相关的，几乎没有什么社会其教育目标扮演了如此优先的角色：这些教育目标存在于自治机构的不同的表现中，存在于权力的分配中，存在于管理人员交替的原则运用过程中，以及存在于其它的一些方面。据我们所知，南斯拉夫也是第一个采取终身教育政策的国家。终身教育被认为是所有教育领域内的根本纽带，被认为是新教育法的基础。

学生的论争

在过去的几年里，学生们的各种意见致使思想方法上发生决定性的进步，旧的体制发生决定性的革新。很有可能在这个因素未出现时，对一个新分离的需要将不会象它已经出现的那样明显。正如我们都知道的，那些有关部门的不同意见，据最后的分析，对理智、正义和真理的秩序方面的任何进步来说都可算得上是一个决定性的因素。这一点在劳动妇女、殖民人口、以及任何其他的适应统治形式的方法方面，都已经得到了证明（不论是自然科学的、法律的、经济的还是文化的）。

国家的法则相一致的管理控制能力。没有教育就没有知识。没有竞争能力，没有创业精神，对人的力量就不会有正确的安排调配。相应地，每一个马上就要得到独立的国家希望并且优先创立那些支持发展事业的机构，即中小学和大学。在过去的20年中我们目睹了世界范围内教育结构的惊人扩展。

目前得到的可靠数据，不仅表明了进步的愿望以及从事这一努力的国家的活力，也显示了国际上援助的广度。因为，通过许多富裕国家以双边或多边形式提供援助的这种大规模介入，使取得的迅速进步得到促进，并且也为这种进步在许多方面提供了可能。

尽管忽视任何方面出现的对共同发展的重要的外部贡献都是不公正的，并且是和上述事实相违悖的，但是，通过教育活动，发展中国家正渐渐地取得独立，这也是事实。最近几年，由于大量大中学校的存在，工业、商业、国家行政机构以及教学本身的主要职位不再是由外国人担任，而是由国民担任。

无论如何，尽管这一现象在数量上增长，但教育还是没有实现人们对它的希望。许多事例证明，从教育中得到的收益，和其他形式的投资相比，还是微不足道的。教学证明它不能达到被要求达到的目的，即塑造个性以适应那些要求他们去适应的历史和地理环境，以一种发展的姿态去为完成具体的社会任务和责任做准备，诱导他们接受同化，提供给他们知识、科学技术装备，这些装备使他们可以积极地投身到结构、体系、习惯以及思想进化过程中去。

在这样一些国家中，甚至在其他一些国家中，教育努力的结果，使人的思想受到了旧的、过时的文明以及文化形态的约束。确切地说，在许多方面，诸种形式上，现行教育的实施常常证明，对发展来说它是一个障碍，因为在知识概念、思维训练与个性和共性塑造之间，教育造成了目标与现实间的深渊。

这些工人所受的教育，则完全依靠于一些公共机构和私人机构、以及他们的资方和整个工作人员；与此同时，教师本人又容易受到传统的文化模式、说教和培养方式的影响。

一代又一代工人开始进入夜校学习了，因为要通过教育寻找获得更好的生活条件和更多的安全的途径，或者是因为他们希望满足自己的求知欲和理解欲，再就是因为他们必须掌握竞争的武器。

毫无疑问，许多成人学习者，从他们的努力中受益匪浅。他们得到了教育，并改善了处境，而且，这在某种程度上，也可以说是踏上了一条为得到正规教育的现代文明之路——然而，失望、误解以及痛苦的代价是多大呀！那些有思想、勇于开拓的人越多，他们中就越会有有胆量、有开放精神的人去撞击文化观念的围墙。他们自己发现：教育在同化和顺从方面，是一种强有力的工具。他们拒不让自己受到资产阶级文化及其守旧特征的同化，这一守旧特征牺牲了其它价值——奋发革新和开放，而提高了过去的，稳定的和安全的价值观。他们对脱离现实的文化导致的危险作出反应，这种文化表面上主张客观的利益。他们抛弃了那些和实际情况不相符的有关万能理性的诸多神秘和迷惑，为自己的权力以及社会主义得到承认而斗争。

他们不抱幻想的另外一个原因，乃是教育制度本身的实施。他们受到的教育是按照儿童的那样传统教育模式进行的：即单方面的知识传递、作业练习、任务、所需要的学习检查、考试与文凭。这种教育丝毫不考虑心理的个体差异，而仅仅是一个培养传统的学徒的奴隶般的计划。

正是在反对这种知识的、思想的和文化的以及方法的结构的背景中，一个崭新的成人教育模式渐趋成形，它诞生于人民学校（如丹麦）、公共教育组织、在职教育或协作教育的学校、以及

大众教育运动和协会，并且在不断发展中脱离传统中小学和大学的教育道路。从这些新型的学校中获得的丰富经验，逐渐产生了一个教育关系的新的形式。那些参加到培养和学习活动中去的成人，再也不象小学生那样，屈从于强制的纪律或接受一些陌生的知识，从而屈从于教育。

原则上说，每个学习者都处于这样的境地：他成了自我教育的工具，并重新掌握了自己作为成人的支配权。于是，这种新的个体成了名符其实的人，他拥有自己心理和社会方面的选择，他了解自己的个性，并从事一系列的竞争活动，所有这些竞争活动都具有特定的目标：生存竞争、知识竞争、个人与集体发展的竞争。成人学生的地位并没有被宣告低于导师——他的"主人"，取而代之的是在集体的事业中，成人学习者成为教师的合作者，他在这项事业中居于既付出又获取的地位，在吸收学习内容的同时，又在相互交换中，把他作为工人、公民或在各种条件和关系中，以任何身份实现自身目的的不可替代的自我行为方式的财富贡献给他人。从那时起，与其说我们应该强调获取知识，不如说强调生存本身。如果说重视获取知识，只是在这样一个前提下，即在个人自身发展的各个阶段中，需要知识不断给予补养。

在这种新型教育背后的推动力，与那种所谓的强迫式的儿童教育不同。儿童教育，由于法律和他们双亲的强迫，无论他们愿意与否，他们都得放弃他们喜爱的游戏和娱乐活动，而去从事一些对他们来说没什么兴趣和吸引力的活动。其结果是学究式体制的不可动摇。同时，也就导致了一定程度上的停滞和保守。而诸如此类事情再也不会影响成人了。当然，成人也有可能屈服于一些间接的强制力和压力的影响，有些是经济的，有些是政治的因素，但是，成人基本上不会被强迫坐在学校的板凳上。通常的情况是，如果受到自身利益的驱使，他就愿意牺牲他的闲暇参加到

教学活动中去，如果意识到他所获得的，与他自己的目标、希望、好奇心以及爱好之间有联系，他就会参加到教学中去，并以此来度过他的闲暇。如果没有这些联系，成人就会立刻做出决定，立刻避开，或者假如他冒了一次危险，也会立刻放弃这个尝试。

正是这种状况，导致了它的结果的多样性。就成人而言，现在的教育要力求创新、变革和想象。除非考虑到这一点：即不存在一般或抽象的人，只存在有着各方面不同需要的具体人，这种课程才经受得住考验。因此，负责成人教育的人有责任进行长久的观察，并且以人文科学中的发现为坚实基础，对实践自身教育给予特别注重。对他们中的每一个人来说同等重要的是，改变教师的传统形象，并接受这样一个事实：即他是成人中的一员，是融知与不知、能与无能为一体的人。科学性的谦逊的坚实基础，将使得一个全新的对话形式，一个教育形式得以发展。在这一形式中，教师不但必须贡献出很多，而且在交流中接受的也很多，再也不象在其他教育形式中那样了。

这种教育所取得的结果，具有重要的价值，这种价值不仅体现在对成人的培训和教学上，而且体现在整个教育的实施上。除此之外，我们还应该把群体动力的发展、视听教法的运用以及对闲暇的研究归功于成人教育。

正是从本世纪最近25年中，才产生了把教育视为连贯性和持续性原则的基本思想和建议。最有洞察力的专家和富有改革精神的学者发现：如果早期阶段的，即青少年的教育方法仍保持传统状态，那么成人教育在它的发展过程中，其进步不可避免地会受到挫折。他们从最明显但也常被忽视的“儿童是人类之父”这一真理出发，研究了教育结构的概念和作用，并且发现，一方面，他们有缺点和不足，另一方面，它们需要改革。如果人类在他整个生命中总是处于一种发展状态，如果人类总是力求完善或较多

地完善和发展我们每个人身上所有的、在不同程度上被一律化和服从性减退的创造力，那么，这些改革的形式是必要的。这些先驱者通过他们的探索、建议以及借助他们已获得的经验，正有效地对新学说的形成贡献力量。这种新学说远比传统学说更为注重现实和人类的实际情况。

段更适于学习的阶段。

对于这些问题并没有简单的或现成的答案。毋庸置疑，某些能力容易受到年龄的破坏，超过一定的年龄界限，记忆会在某些方面失去其敏锐性和伸缩性，这点似乎已被证实；对于某些知识——如对数学和外语的学习和掌握，在某些情况下，则表现出一些被证明是不易克服的困难。这也同样表现在体育运动技能的获得上，特别是在那些或多或少改造自然的运动项目上，在那些可以运用青年所特有的身体柔韧的项目上。例如跳舞、演奏提琴和滑雪，在所有这些技巧方面，如果要达到某种参加表演的程度，就必须在生命的早期获得这些活动所需的技能、反应和习惯。

这些例子我们大家都熟悉，而且也似乎向那些思想懒汉表明，学习有个固定的年龄。然而，这些例子却掩盖了另外一个事实，即在人生旅途的各个阶段通向各种体力和智力的现有知识形式的大门，都广为敞开着。

学习过程也是一个习惯，任何一个在青少年时期精熟学徒技艺的人，在其它任何时期内都可能成为新技能的初学者和实践者。其实，某些活动的形成只是在持续不断的运用中才稳步地发展而不至于退化。例如，口头语言、书面语言的运用即是如此，或更进一步地说，那些在判断中起重要作用的活动和过程，亦是如此。

但是，事物的根本性质并不在于此，因为当我们就学习能力提出疑问时，我们是依凭于教育过程有限的和部分是错误的概念这样做的。

对创立终身教育的展望和对终身教育的需要不是按着与其它人的，或者是与外在于学生的一定量的知识的关系作判断，而是按着具体个人的个性发展来判断。

没有什么比那些构成关于教育的大多数意见的基础的文化传统观念更令人迷惑，令人心灰意冷了。特定个人所具有的文化是

不能用加减，也不能以掌握知识的多寡和深浅，或以假定的一般智力模式测验所得的分数的高低来衡量的。一个人的文化，是根据使他更加稳定地成为他自己的全部努力和经验所决定的。这些努力和经历即便是和其他成千上万人共享，那也是他自己的，而且只与他自身密切相关。在实现自我的过程中，一个人也许会有较大的能力，而另一个则可能会遇到各种各样的困难。但是，这些差异决不影响这样一个基本的发现：即文化程度仅存在于它已被体验的个人特定的经历中，这些个人支配着存在，建设着生活，具有宇宙意识，并通过自己的行为参与文化的塑造。

按照这种方法来观察，着眼于理解力和与其它方面有关系的训练、研究、学习，以及着眼于提高理解力、促进与他人联系的种种努力，只有与一个连续的建设过程相联，才能获得自己的地位和意义，在这个进程中，教育充当了必不可少的工具。

正如我们所看到的那样，当教育训练在人的整个一生任何时刻都有了它自己的地位时，它就会变得比以往仅出现在每个人生活中的某些关键时期显得更加必要了。

从一个年龄阶段到另一个年龄阶段——从童年期到青年期（青年期本身又分为几个阶段），从青年期到一个人各方面的成熟，从这些阶段再到第三个阶段，以至到人生的最后时期——每次过渡，都会出现问题，甚至是猝不及防的危机。每一个年龄阶段都有其强弱，有其长短处，总之有其特定的内容。为了使每一过渡时期都能获得充分的意义，为了保证每个时期不是相互割裂，毫无联系，而是使之成为朝着更敏捷的意识，更牢靠的知识和尽可能自我掌握的道路中前进的因素，在每一个关键时期，象刚刚进入青年期那样，在教育上都需要付出特殊的努力。

教育上的这些努力必须依据职业技术、心理学和哲学来作出；它涉及到诸种选择、牺牲和决心，而且这些本身要求一个复杂的

训练、信息、训导。而所有这些就形成具有广泛意义的一部分，并渗透于终身教育的概念中。

无论如何，如果要使教育过程保持其生机，使它适合人的发展的需要，就必须使它和时间保持密切地联系，把它看作是建设性的因素，而决非破坏性的因素。因此，教育工作者必须不惜任何努力去抵抗那种对教育怀有永远不变的传统见解；他们必须做出不懈的努力去接受正在发生的变化，并运用多种方法培养在各个变化阶段的智能，以及有效参与活动的能力，不管这是发生在某个人内部，还是发生在与他有联系的外部世界。

年轻人和成年人

当我们确定教育是一个持续不断的过程之后，我们必须肯定这样一个事实：对青少年和成年人所采取的教育形式不尽相同。除了生理和心理成熟上的差异，人口中这两部分人的地位和环境也有很大的不同。一方面有义务，另一方面有自由。正象父母和学校把儿童视为隶属于成年人世界那样，儿童应服从于成人。儿童不能为他自己做出决定，也不能选择对他来说最合适的东西，更不能拒绝他不愿意尝试的东西。在教育中儿童仅仅是依附物。给他安排的各种教育制度的基础、内容、方法，都是从外部加给他的；在他成长的过程中，其他人代表他作出决定，什么对他是好的？什么将会被证明今后是有用的。

成年人的情况就大不相同。除了非常特殊的情形外，没有任何外界的权势试图强迫他去学习，去提高智力，并成为一个好公民或者是知识渊博、宽容明达的家长。因为，只要他还没有领会到，如果他在职业、公务或文化领域付出一定的努力，他就会获得某种特殊利益，那么，他就对此全无意识。而且，一旦他投身于这种努力后，他便总可以得到解脱。

在这种情况下，成人教育，或者按更为一般的说法，任何非强制性的教育形式，包括给青年的校外辅导，为改革提供了一个有利的场所。这种类型的教育方案是某些教育形式的初始模式，其普遍意义目前已得到承认，特别是在如下几个方面：有组织的讨论；集体性工作；生产活动的参与；课堂讨论和学习课程；自我研究的方法；听觉和视觉设备的充分利用等等。与此相应，根据成人教育的发展，被看作整体和更新自己能力的教育的未来，相应地取决于成人教育的发展。

终身教育也是一种有可能解决我们现代社会中某一关键性问题的办法。这种问题是产生于不同代人之间的关系问题。现有的材料足以证明：年轻一代和年老一代之间的交往与交流的情况极为不佳！以至于达到如此的程度：在许多情形下，父亲和儿子，教师和学生之间的彼此交谈实际上是不存在的。然而，这些交往对人们所关心的自我充实，以及社会平衡来说都是不可估价，必不可少的。

在最后分析中得出，这种危机状态的主要责任是在成人身上。因为在其它的事情里，就他所扮演的本人角色来说，他们曾经是从年轻过来的，而年青人则尚未成为成年人。因此，在理解、适应、更新、创造力等方面，需要长者付出更多的努力，否则年轻人与成年人之间的交往将是不可能的。

尤其重要的是，权威的要素必须迅速地从以地位、人格为基础转变为以能力和坦诚待人为基础。

换句话说，假如成人的话要被人接受，假如他积累的知识或者他的命令必须传递给下一代，那么，他本身必须为此不断地学习。如果成人希望获得他所要求的尊敬，那么他必须为一个持续的学习和进步、为不停地反省自身、为他的知识和经验付出代价。这似乎将是唯一通向重新建立和热烈追求两代人对话的唯一途径。

方法与内容

目前"学会学习"这个惯用语，由于被作为最佳表达方式而经常地遭到滥用，以至于使其变得乏味了。然而它有其确切的含义。从此以后，在任何学习过程中不再强调一个必须限定的，判断的固定内容；它必须立足于理解、同化、分析的能力，对自己已获得的知识进行分类的能力，轻松处理抽象与具体，一般与特殊之间的关系的能力，以及阐述知与行，调整专与博的关系的能力。

在终身教育的前提下，这就意味着用一种方法武装人们，这种方法将在增进其智力和文化的整个过程中随意使用。它暗示着教育活动的本质——或者是狭义的教育，或者是更广泛意义上的指导和训练——必须着眼于习惯，判断力和能力的获得上。因此，问题的关键应是围绕这一概念的各个方面，采用各种各样的方法，进行有效性地实践。

因此，在正规学校教育以外获得的经验是大有裨益的，无论人们关心的心智训练，身体发展，与其他人的诸多联系，对于口头和书面语言的表达方式，各种翻译的语言，还是音乐或造型艺术的介绍等，我们都在校外经验中发现了成功的试验和研究的财富。整个教育也应该能够从中大量受益。

训练与选择

终身教育的发展遇到了一个严重的障碍，选择的障碍。这一情况是众所周知的，在各个教育阶段上一系列的考试和文凭操纵着学生，甚至更苛刻和更具有决定性的是在体制的合格与不合格，"选择"与"淘汰"之间找到一确定的标准。失败与成功以一种不可改变的方式成了习惯。

我们同时也清醒地意识到那种极度偏重荣誉观念的制度的缺欠。在荣誉的掩盖下，实际上产生着新的特权，虽然这些特权比以出身和财富作为成功的唯一标尺的过去时代的特权来得更隐晦。

在现存的体制下——在这里运气和机遇再次起着决定性的作用——思维敏捷者优于反映迟钝者；理智型模式胜过人类其它形式的表达方式和品质；因循者优于改革者；出身上层社会的儿童优于出身贫民窟的儿童。

其次，因考试失败而被淘汰，会导致社会资源和现金、人力投资的不合理的浪费。失败所引起的对人的伤害和感情上的震动，还没有得到足够地重视。这种失败即是针对那些忍受了考试并发现自己勉强合格的人们所说，更通常地是指那些在学校教育的每一阶段的考试后，都产生一种特别剧烈的精神紧张的人们——这些，正象我们所意识到的，也已经波及到家长们。最后，在课程和方法方面的创新和改革也被考试的专制性牢牢限制了。

虽然如此，我们却也不能不去考虑选拔、劳动分工和任务分配等责任。

这是一个与终身教育相联系的所有思想与活动的中心问题。怎样使教育制度保持在一种开放、竞争状态，我们怎样才能使工农业、国家管理（家庭雄心更不待言）的要求，与我们所公开宣称要达到的机会均等及个人按照其个性、抱负和天赋和谐发展的目的相吻合？

我们已面临着一系列的难题，这些问题的根本性解决不仅是关系到教育本身、教育内部和教育过程，而且影响着现代社会的精神、机构和职能。如果我们想按照切实有效的民主原则去实现机会均等，那么，很明显的事实是，摆在人们面前的有关学习、资历，训练和职业改进的前途的拓宽，无疑成为必要的解决问题

法，这个问题将允许对职责有一个明智的分配，将有助于思考过程和结构改革的准备。无论如何，这种需要已得到公开的承认，第二次世界大战后，不同的西方国家进行了许多业已失败的尝试，他们在没有求得内部平衡或是对现代社会的要求没能得到满意解答的情况下，对教育进行了一系列的变革。在今天，事实证明，如果不借助于新的教育概念，并依据这种新概念去充分考虑人们对训练，指导和进步的不断的和普遍的要求，那么，要想寻找问题的答案无疑是不可能的，也是徒劳无益的。

在这样的概念中——教育将在生存的各个方面找到自己的位置，并贯穿于整个个性发展的过程中。而目前教育活动中的那些常常是封闭的相互隔绝的不同程序和阶段所造成的大量障碍，必将因为活生生的，有目的的内部交流而消失。

从今以后，教育将被看作一个密切相关的统一结构，这个结构中的每一个部分都依靠另一部分，也只有与其它部分有联系时才有意义。如果一部分消失，结构的其余部分将失去平衡。结构的创立是为了提供这种特定的服务，这种服务是任何一个部分无法做到的。因此，我们必须在理论领域中和实践领域中着手进行一系列的协调。

第四章　内容、范畴和目的

显然，终身教育不仅仅是传统教育的简单延续。正是从生存的重要意义出发，终身教育包括大量新型的适应个体存在所必需的新的方式。它能使我们观察到一系列基本的情况，在这些情况下个体以崭新的姿态表现着自己。它提供了解决影响个体和社会命运的某些重要问题的新颖的答案。

教育是人类稳定发展中有意识的、有计划的、各方面条件充实的活动。稳定发展是人类的普遍法则。当然我们不应过高地估计教育在完成特定或共同命运过程中的地位和作用。尽管坚持做这种努力是合适的，但我们不能频繁地回忆已有的教育结构哪个有助于或哪个限制了个性的成熟。物质的贫困带来并保持着道德与知识的贫困。生活在生存线边缘的人同时也生活在人性的边缘上。

努力建设一个确保公民能更多更平等地分享消费品和文化资源的社会，和创造一个良好的精神生活环境是一致的。只有沉缅于理想文明幻觉中的空想主义者才会坚持认为，物质的和精神的价值观是隔绝的。这些价值观来源于同一崇高的信念之中。

文化发展政策以及这一政策范围内的相应的战略的基本态度是：给公民提供适宜的居住条件；在使家庭发挥其自身作用的同时，也履行其教育的职能；发展生产力，以提高每个个体的收入；增长消费和文化成果的享受机会；增加物质设施和组织机构的数量，这些机构对促进社会交流和各种交往形式的发展很有益

校时就脱掉。我们能够理解为什么成年人不愿扮演这种角色，为什么通常仅仅是迫于经济和职业需要和义务的人才会作这一意义上的学生。

如果教育在个人的整个一生中，在个人生活的诸方面发挥如上所述之作用，那么很清楚，主要的需要就是使它冲破学校体制的束缚，以占有既和工作有关又和闲暇有关的人类活动的全部。教育不是从外部施加于生活的附属物，同文化一样，它也不是人们可以获得的财富。用哲学家的语言来说，它不处于“占有”的地位，而处于“存在”的地位。

处于发展的不同阶段和不同的环境中的个体是教育的真正对象。因此，用任何精确的方法来确定教育应有的地位是很困难的，甚至可能是不实际的。我们无论在哪里做出了有意义的努力，做出了一项选择，克服了精神上的障碍，建立起了智力、情绪、审美之间的联系，就会在哪里发现教育。然而我们还可以确定一些重点情况，在这些情况下，教育行为是人们尤其渴望的。我们发现这些情况有时在个体生活中，有时在集体生活中，然而，更多的是两者兼而有之。

生命的旅程

毫无疑问，基本的困难存在于人类所建立的与其对生活所期望的之间的关系之中。从一个年龄阶段到另一个年龄阶段的过渡总是伴随着危机，甚至可能呈现出激烈的波动。个体从一个年龄阶段过渡到他生活的另一个新的阶段，也随之形成了一种新的生活方式，并继续与世界和他的同伴们保持联系，于是，年龄将标志着成功与失败、富裕与贫穷、欢乐与灾难、理智与疯狂。

单纯的岁月推移本身并无任何意义，也不自动表示成熟程度。这里，教育是绝对权威的，因为人正是遵循自我发展的节奏

被陶冶和被训练。一个人最大的成功莫过于不虚度年华，并把它看作丰富充实自己的一个因素，在这个坚固的基础上，人们可以探索展现在他面前的处于更新中的领域，收获摆在他面前的更新了的成果。在这个过程中，另一个重要因素是，人们能逐渐意识到他们所达到的生活阶段是如何开始和如何结束的。

男人和女人

男女之间的关系引起了一些类似的思考。没有哪种情况需要如此多的准备、如此多的智慧和连续不断的努力，依靠如此多的临场发挥和机遇。一个男人向往或爱慕一个女人——并且因为他们结合在一起，于是乎一切都安定下来，然而所有这些仅仅是开端。爱的艺术远远超过了罗马诗人奥维德和他的模仿者简洁的规定。此乃艺术生活中一个基本的、特别不稳定的部分，象艺术生活的其它方面一样需要训练。

人的一生或一生中某一阶段的共同生活需要解决众多的问题。解决这些问题靠相互吸引相互影响是不够的，抛开必不可少的情感教育不谈，作为异性的代表和特殊的社会实体，配偶中的每一方必须学会了解和接受对方及他或她的个性品质。人们必须认识到情感关系并不抵消普遍被人们接受的社会交往法则。除非在友好的气氛中，它就不能令人满意地发展下去，值得注意的是——我们在下文还要进一步评论——每一对美满的夫妻，其中一方在人品的每一水平上对对方都起着教育者的积极作用。和其他任何一种行为的教育基础一样，这种教育行为的基础当然是人类本性表达方式的多样性中的互相关心、互相爱慕。

父母和孩子

在父母和孩子之间的关系中也出现类似的问题。与能够破坏

夫妻关系同样类型的错误幻想是：使他们出世并且抚育他们多懂事和做好事就足够了。这里必须再一次涉及到情感教育。它虽属于不同性质，但与先前情况一样严格，家庭中的信息交流常常缺乏深刻的理解，而且时而交织着误解。传统社会不在细微处浪费时间，仪式和习惯足以清楚而坚定地表明应该走什么路。父亲依照规范和习俗行事，强迫儿女尊重他，而母亲对孩子也只是付出一点点必要的温情和谅解。至少这是人们普遍接受的模式，只有个别的情况下不是如此。

今天则相反，依赖于常规故辙倒成了例外。这里不是对此加以反对，而是我们正直接面临着这个问题。我们今天面临的前所未有的特定情况，就象家庭中的复杂情况一样多。每一情况都需要自己的模式，而这种模式又需要利用人类科学的广博的被公认的知识，也需要想象和创造。只有以理解方面的努力和对良知的寻求为代价，才能获得真正的权威和引导、帮助年青人的能力。

职　　业

几乎没有必要去提醒人们注意存在于教育和职业需求之间的联系。这是终身教育的一个非常突出并被普遍承认的内容。个人从自身的利益出发，企业为了生产的效益，而作为整体的社会则是为了振兴经济和社会的公正，所有这些都转向教育并把它作为提高职业水平的手段。无数增进劳动的方式在越来越多的国家中被采用。

然而，存在于职业训练和普遍教育之间的紧密的有机联系问题，换句话说，即个人在其发展中的教育需求的整体性问题，无论在理论上还是在实践上都远没有被认识。在人的一生中，一个人的职业无疑仍然处于个体自身存在的外部。从这个观点出发，思想和成就的必要努力必须趋向更加统一。

只要文化被限定和运用于文学、哲学和艺术的范围内，或者只作为一个几乎专门属于闲暇时间的活动领域，那么，工人在把思想和独创性纳入真正的价值体系中时，就会遇到很大困难，因此最重要的是在理论和实际方面赋予工作这一概念以真正意义，即从最深刻最确切的意义上把它视为文化活动。

这就自然预想到一个生产政策，在这个政策中，生产条件和劳动报酬不再是非人性的。实际上，把劳动活动作为一个组织形式和出发点，通过适当的方法引导工人对他生存于其中的社会的主要特点和问题有一个广泛、深刻的认识是可能的。进而言之，所谓普遍教育，就是学会使用表达思想和科学知识的工具，只有当它培养了人们从事职业的能力时，它才会获得它充分全面的意义和最强烈的动力。展望日益增加的劳动流行性，从发展能力的意义上讲，教育变得越普通化，它实际效果也就越大。

闲暇教育

对教育的类似的需要在闲暇领域也是显而易见的。关于闲暇在个人、团体、社会生活中的地位已有许多著述。“当代欧洲成人教育和闲暇问题地区会议”于1965年4月在布拉格举行，会议清楚地阐明了教育在努力保证使闲暇有助于人的发展而不是加害于他这一问题上的重要意义、作用和功能。在这点上，这次会议的一项建议有特殊重要的意义：

“……成人教育由许多复杂活动构成，而大多数活动发生在闲暇时间里，……同时，成人教育提供了各种各样的方法，使闲暇时间的利用从整体上，可以特别有助于个人的发展和充实；

“……（必须考虑）成人教育的和文化发展的作用（和方面）的多样性。如职业技术教育、为个人消遣而进行的学习、判断的形式、对闲暇利用的充分认识、文化成就的传播以及对娱乐

果或仅仅作为征兆，但总是与当代主要问题密切相关。我们未来的文明有赖于这些问题的解决：年轻人在总人口中占较大比例、都市化、高度发展社会中的团体组织、在骤然独立的国家中机构的建设、工作的机械化或失业所产生的闲暇时间的利用等等……"

联合国教科文组织总理事勒内·马修在上面这段话中对体育运动在现代生活中的作用给予了界定。我们今天所理解的体育运动，这样说再好不过了，它既没有地理界限，也没有社会阶层之分。它吸引了各行各业的人们，给一切年龄的人们的健康锻炼提供了机会，并且打破了只有专业人员才从事运动的界线，从而成为世界性文化的一个重要方面。

在此同时有这样一种说法，即现在与所有户外活动有联系的体育运动应该在终身教育中找到它适合的位置。这应当从双重意义上来理解。

首先，认为身体和运动训练仅在生活的一个短时期内进行的观点应该抛弃。小学阶段运动经常被忽视，虽然这时的环境是很有益于生理和心理发展的。体育运动训练在中学阶段的课程中处处可见。某些国家，在大学生和艺徒学生的活动中，运动只占很小的部分。个体长大成人以后运动就整个消失了。教育领域中，这种把运动看作插曲和次要活动的态度，与它在社会生活的各个领域所拥有的重要性形成了危险的对照，甚至它与运动管理人员、运动员自己和观众中正在滋长的不健康的态度也形成鲜明的对比。

其次，这种发现应该导致我们把运动和作为整体的终身教育更好地结合起来，把运动从纯肌肉作用和与文化隔绝的状况中解脱出来，使它同智力、道德、艺术、社会和公民活动更紧密联系起来。正是终身教育这个人道主义的与和谐的思想在这里处于危险之中，它控制着教育者的全面训练和大众文化中心的整个设施。在这些大众文化中心的同一区域，既能找到图书馆又有运动器械。

当我们谈到体育时，不仅涉及到肌肉和神经、技能和敏锐的目光。如同一个最近出版的教育学杂志所指出的，关键问题在于个体自身的生命是他整个个性中的一个有机部分和支柱。身体有它自己的语言，掌握这种语言和掌握智力语言及情感语言一样，它们的确紧密联系、相互依存。克服各种不同形式的“体育”，事实上是终身教育的重要目的之一。

大众传播媒介

个体和主要的现代大众传播媒介：收音机、电视、电影之间的关系提出了类似的问题。不存在是否采纳关于视听信息和文字相比孰优孰劣的见解的问题。这里的问题是，首先，要承认这些媒介的强大的力量；其次，要清楚准确地意识到教育对于这些媒介的责任。只有沉缅于用怀旧和狭隘的落后思想看待文化生活的人，才否定它们在保证人类世界与人类才智的多样化表现方式之间的相互联系中所起的决定作用。任何地方的任何个人发现他自己和其他洲、陆的个人的生活联系在一起，这在世界历史上还是第一次。现在，亿万听众和观众的日常精神食粮中已包括诸如巴赫、贝多芬、斯特拉文斯基、阿姆斯特朗、肖斯塔科维奇、泰戈尔、莎士比亚、卓别林、奥森·韦尔斯等音乐、文学、戏剧方面的不少知名人物。世界上，每一个公民的人类意识在内容和程度上都在不断地发展。

不管对这些革新会有什么保留意见——而且确有许多这样的意见，只有当我们承认传播媒介的巨大的和独特的优点，同时又认识到，正象标志着文明历史的多数重要发明一样，它们带来的骚乱与带来的益处一样多，这样我们才能对那些保留意见加以考虑。传播媒介的内容和信息被故意弄得含糊不清，并以各种伪装面目出现，经常矛盾的新形象和价值观念，对于传统文化的冲击，可能

而且常常带来爆炸性的后果。此外，尽管大众媒介可以传递文化信息，但平庸低劣的信息常常鱼目混珠，而且与好的信息相比，在数量上常常占有优势。甚至存在一种已经引起人们注意的更危险的威胁，即正是大众媒介的强大力量及对公众的吸引，往往使广播特别是电视占据全部闲暇时间，从而排斥了参与利用自由时间的其他积极形式，诸如阅读、社会交往等更有意义的活动，这些仅是日常经验和反复调查所揭示出来的大量弊病中的少数事实。

无疑，政府既有责任也有干涉的力量抑制这些具有破坏性的影响，并且按照我们的要求从新设施中吸取所有有益的东西。政府必须谨慎地从文化和心理健康的立场出发，注意广播和电视节目的内容和价值。最近的研究已表明，掺杂着愚昧、鬼怪、恐怖和暴力的节目会对儿童和青少年的精神、心理带来严重的危害。然而，政府的权力是有限的，这或者是因为它本身必需重视和文化联系不大的其它问题，或者是因为"审查制度"的不健全。

归根结蒂，唯一有效的过滤器是这些文化商品消费者们良好的判断、鉴赏能力和理智的胆识，应该鼓励和通过艰辛、系统的教育来训练听众和观众的选择能力。他们必须从童年、从家庭、从学校起就习惯于选择，他们必须养成对一类节目说"好"，对另一类节目说"不好"的习惯。也必须学会对用于娱乐和获得信息的时间的长短作出选择。毋庸置疑，人在闲暇时间里最难和最必要的训练是要学会掌握把自己的时间分配给工作和休息、集体活动或独处、娱乐和学习的比例。

公民教育

最后，在任何终身教育的计划中应该给予公民训练以足够的重视。"公民"意味着把人作为承担各种不同程度义务的公共实体，他对国家、社会、国际团体或者对诸如工会、合作社、大众

文化协会、妇女俱乐部等不同类型的社会组织来说都负有责任和义务。正是从这个意义上来说，训练的需要是广泛的。教育与民主之间的关系已得到经常的强调和论述。一方面，知识和理解的发展促进了权力和管理民主形式的产生及加强；另一方面如果国家能依靠越来越多的、关心共和国的公民，这些公民的判断能力有相应的知识作支持，他们能在国家生活的不同层次和不同结构中承担责任，那么民主是能够繁荣和正常实施的。这样一个社会机器的顺利运转要求它的每一个居民做出持久而系统的努力，进一步说，即对国家面临的问题要作认真和持久的研究。否则我们怎能希望公民投票的选举能与国家的真正利益一致呢？又怎能希望选出的代表是按照他们的才能和对公众事业的热心来进行投票的呢？

虽然对普通公民来说很需要判断能力和工作能力，从更高的角度看，对于一切身居领导岗位的市长、工会主席、企业经理等人来说，这些能力甚至就显得更为重要了。就当事人来说，接受任何公共职务，都需要他证实自己的认真态度并熟悉其工作任务的各种情况。对这一奉献如果作出轻浮的选择，那么结果将导致管理的混乱。

另外，现代民主的顺利实施是以新型的政治家和管理者的脱颖而出为先决条件的。对于不同层次的管理者来说，应当抛弃那种通过源于上古的传统附加给当权的任何个人的神圣身份，这一点是十分重要的。众所周知，权力易于使人脱离大众和不断的腐化。因此，掌权的人要特别警惕，竭力避免对他们来说极容易犯的知识和道德上的职业病。这些职业病威胁着他们活动的范围。事实上，正是通过直接接触的、自然的方法及忠于真理的精神，在统治者和被统治者之间才能建立起交往关系。公民教育要求上述的一切，以至于街上的行人也能从领袖身上看到思想上，行动

上及道德上的民主形象。只有从这种价值观念出发，他才会感到自己与国家问题休戚相关，并对公共机构的有效工作给予理智而热情的支持。

终身教育的这个方面在发展中国家具有更为迫切的意义。姑且不论他们要做出巨大的努力去实施大众教育，使他们肩负公民的应尽责任并积极参加国家的建设，这种需要也是急迫的，而且在数年内都会感到如此。如对于管理队伍的充实和训练，这种需要从哪方面看都是显而易见的。工业、农业、运输和公共设施必须迅速地培养经理、农场主、技术工人和会计师。必须特别注意领导人的训练，以保持国家机器的正常运转，首先是履行发展计划中规定的措施。如果没有努力的训练以及适合这些需要的条件，这些国家的自治将是一纸空文，而他们的经济也不会在短期内实现起飞。

第五章　关于终身教育战略的建议

为终身教育提供一个模式是不可能的。每个国家都有自己的结构、传统、禁忌和便利条件，而且，历史发展的进程是这样的：在社会历史的某一特定时刻，一种因素具有超越于其他因素的特点。例如，我们可以想象——实际上这已经出现了——伴随着一次革命，并在随后的很长时间内，一个国家将在成人教育中付出主要的努力，与此同时，让教育过程的其他方面或多或少地处于暂缓状态。资源的相对缺乏迫使人们作出选择和牺牲，尤其在发展中国家更是如此，在那里合格的人力、物力和财政资源本身一样短缺不足。然而阻止理想计划实现的障碍将不应阻碍国家谋求实际的解决方式。这些原则是：

1．确保教育的连续性以防止知识的老化。

2．使教学计划和方法适应每一个团体具体的和根本的目标。

3．在各个教育水平上，塑造人类自身旨在适应进步、变化和改革的生活。

4．大规模地使用和安排各种各样的信息和训练，要超越加在教育身上的传统定义和组织机构的限制。

5．各种活动（技术的、政治的、工业的、商业的等）形式与各种教育目标密切联系的确立。

在这些原则的基础上，可以建立许多种模式，它们既要考虑不同的方面，又要遵守同样的规则，这就是说使教育成为一种由生活的贡献来维持的生存工具，以及成为装备人们，使他们去正

视生存的任务和责任的工具。

与此同时，详尽说明以下那些一般性质的建议被认为是非常有益的。这些建议希望能被证明对那些考虑确定他们的目的和活动方法的人是有帮助的。

趋　势

前面我们已经阐述了出现的两种趋势，一种面向成年，另一种面向儿童和青年。下面我们补充若干关于扫盲与终身教育的关系的想法。

面向成年的趋势

非政府事业的活动是很关键的，这不仅因为有把各种观念上的区别、各式各样的情况和利益考虑进去的必要，而且，还因为革新的精神和研究只有在独立和分权的条件下才能取得充分的发展。在最近几十年中，教育领域内的思想和实践不断地从某个部门的贡献和成功中得到好处，在这些部门内个人利益和供求的力量一直举足轻重。

然而，国家不能漠视关于民族生存利益的那些部门，它们已经开始在许多领域显示自己的力量，尽管在规模上与将要解决的问题的重要性没有什么关系。我们仅举几个领域，在那里，如果成人教育得到所需要的数量和实力，国家就能够也必须在各种程度上，以适应各种特殊情况的形式予以干预。

财政。在许多国家中，成人教育的资金依旧不足。政府为满足个人的训练需要为中小学、大学以外的各种教育提供的金额少得可怜。每个宣布成人教育具有价值、意义、紧迫性的政府公告，年复一年地由于财政预算的结果而不能兑现。由政府承担大众教育的全部费用是不可能的；从国家资源来看，这也是不现实的；如果承认成人必须通过各种努力，包括各自承担经费来为自

己提供教育的话，那么，就不该指望由国家来承担全部经费。但是，个人和团体所能提供的资金总是，而且将来永远是低于所需教育费用的数额。因此，教育永远摆脱不了政府大规模的干预。这种干预或者表现为政府直接形式的投资上，或者间接地表现在政府对私人组织教育活动的巨大支持上。这需要权力机构对复杂情况有一充分的理解，在这种复杂情况中，非政府机构能执行具有国家特征的任务。这些任务是国家不能用同等的能量来完成的，国家只能为此提供财政支援，就象为各种类型教育活动提供经济资助那样。

法令与管理。成人教育的发展遇到了各种各样的障碍，这些障碍来源于人口中很大一部分人的生活条件——而正是这部分人与成人教育的发展最为相关。

如果预想中的未来社会能够注意人类存在的基本需要，它将必须尽最大可能注意人们对教育的需要，其中有些部分已在前面论证过了。

就社会结构而言，人们都认为，某些农业地区和工业区的人们的微薄收入必然限制他们每个人只能思考关于生存问题。在这种情况下，想把那些除了为生活奔波而不会有其它思想的人导向文化生活的道路上，这只能是乌托邦式的幻想。除非伪善，则不能否认这样一种基本理论，即在把个人和社会都作为一个整体来考虑时，要为文化而斗争，必须首先为提高工资，改善住房、交通、卫生设施，以及争取法律和正义而斗争。

这些新的、现代化社会的目标相互间是紧密相联的，特别是如果我们认为新的生活模式的确立，需要越来越多的人的智慧和能力参与，由之又需要教育活动、职业、市政和文化巨大扩展的话，这种联系就更为密切。

然而，在不必期待社会结构的剧变的情况下，在不远的将

鉴于这些方法提供了晋级和接近文化平等的机遇的答案，同时又鼓励更高效率的要求，国家可以在全民化企业中树立采用这些方法的样板。

设施。教育活动与文化发展的政策密切相关。虽然作为目前对教育思想和教导方法改革的结果，着重点越来越放在自学上，但事实依然是成人在受教育的过程中的各个阶段都必须得到帮助，有关部门应不断地提供给他们所需要的材料与勉力。

有两种解决方案：一是创立尽可能综合的，向各方面人敞开的新机构：使用者就近的图书馆和博物馆、文化中心、职业训练学校等；另一个是鼓励和促使现存机构，如中小学、学院和综合性大学等，为成人教育所利用。关于后者，各个国家具有自己的一套复杂的教育手段和资源，但这些都被浪费了，原因是缺乏教育活动的整体概念。这种概念应当支配所有学校的建设计划，作为一种精神，它实际上已经促成了诸如英国的“乡村学院”和法国的耶雷这样的教育及文化中心。如果把这种精神运用于主要传播媒介如广播和电视时，这种论点就更加合理了。因为国家经常对这些传播媒介行使近似垄断的权力。但是如果适当地使用这些媒介，它们就可以构成有效的训练工具或提供信息的手段。

服务。政府所处的地位可以提供大量的服务，有些政府已经这样做了，虽然它们服务的规模很有限。除了直接的财政援助外，这点上文已谈到，政府部门还可以在两个优先考虑方面来进行有效的活动。

职员训练。经验和研究表明，成人教育不能遵循那些传统的用于教育儿童的教学方法。只有教育者本身受过心理、社会、技术和教育训练，成人学习的动机、接受能力和发展要求相符合，这种为成人设计的教育计划才能有效地达到并完成他们的目的。这些问题非常的重要和复杂，远远超过了私立机构所具有的能

力，只有国家才能以适当方式满足这些要求。

这种方式在某些国家建立的国家训练机构中已经可以看到，但是政府主要关心的是运动和体育，有时甚至妨碍了年轻人和成年人其它方面的训练。

在这里，个人与公共部门之间，再次有了合作与协调的需要。然而唯有后者具有采取重大行动手段的可能。这种情况是确实的。但是，我们不能因为这个原因而忽视基本的、起主要作用的东西，即那些在普及教育领域已由获得的经验所表明的东西。这些实践者的行动总是较为自由的，并且，其所处的地位能较好地表达成年人各种各样的愿望和需求。

研究。如果训练建立在正确的原则基础上，而且要迎合社会和个人的需要，那么，不断地利用人类科学的贡献则将是一个基本原则。正是在这一点上，我们要再次指出，对于增进知识并促进心理学、社会学、经济学和统计学原理在国家继续教育事业中的运用来说，国家通过它的某些研究机构和大学，将比私人团体起更大的作用。

面向于儿童的趋势

任何为成人教育所开展的运动有多大的广度和深度，只有同时采取同样果断的行动去改进那些为儿童和青少年设计的初级教育的结构、课程内容和教学方法，它的成功才有可能。因为，成人教育的主要动因在于成人自身。一方面，是成年人自己的倾向、能力、期望和动机；另一方面，是他们的障碍、死亡和各种各样的困境；同时，成人与其过去的生活有种种联系，所以保留着种种青少年时代的影响。如此说来，假如在他们早年曾受到过一种使他厌倦学习和进步的训练，或者没有为他充分准备好教育过程得以延续所要求的那种耐心和努力的话，那么，成人教育对他来说是不可能成功的。

这里并不是对中小学和大学里正在实施的训练内容进行评判的地方。只需要说明的是，这种训练是基于古代模式，绝大部分是按照贵族社会的需求方式所制定的。由于没有任何人努力按照现代化社会的目标来检查它的精神实质和方法，所以这种训练方式从古到今只被做过一些小的修补。这样教学的弊端越来越明显。这里我们只需要回忆一下在别的地方更详细地分析过的问题，即这种教育是基于一个有关个性的短视概念：把获得知识的能力放在情感、社会、艺术、生理各方面的发展之上，不考虑个性差异，那些不适应标准模式的学生变得勉强够格。选择的需要胜过训练的要求。这一失败是以智力和货币无意义的投资浪费为代价的，而且已经成为制度化的行为。这些仅仅是教育体系范围内诸多不幸的几个方面，教育体系在各方面正显现出精疲力尽的征兆。为了确立基于理智和效率准则的新的教育模式，并且使这种模式不至于伤害人类天性，进行不懈地斗争的时刻已经到来了。

对于成人教育说来，这样一类目的在于改革初等教育的行动，既有其优点，又有其弊端。其主要的优点就是能在各个年级建立广泛细致的教育法规、教育原则、教育结构而规定各种教学能力。然而，正是这种复杂的大量工作本身同时也是一种障碍。我们将如何改变这些既成的传统呢？如何改变这种思想状态和专业的兴趣？例如，我们将如何协调训练的要求和选择的需要？这是那些既无既定的答案，又不能迅速解决的问题中的一部分，我们今后仍然面临着一场教育领域内的危机，尽管它有消极方面，但它却展示出许多道路，它们是可采取探索行动以建立新的教育体制的途径。

因材施教。如果说教育有意义的话，它必须能使每个个体按自己的本性去发展，并作为发展自己的学习和能力的手段，而不是按着预先设计好的，仅仅为了适合某一特殊学科类型的模式去发展。也就是说，这种模式适合那些学起来极容易，但又对教育

秩序从未提出任何疑问的"天才生"。

注重方法。正因为承认所有的知识具有普遍联系的特性，所以在教育的过程中，获得知识的工具，我们被集中引向口头和书面语言、数学和艺术表达的媒介等，这些媒介包括绘画、音乐、唱歌、跳舞以及身体训练。

学校的职能就是通过系统的训练，以发展学生的思考能力，组织工作能力，在分析与综合之间建立联系的能力，以及鼓励学生建立对话与协作的习惯等。

从方法论的角度来看，也还应该看到在各部门学科之间建立紧密的联系的前景，以综合运用科学与文学的方法。

和日常经验的联系。教育的任务是使未来的成人为正视生活的义务和责任作好准备，去接受变革和形形色色智力与文化探索，并且使自己适应各种社会风俗和思想意识的迅速变革。在这里意味着要确定如下的目标：

在现代生活的文化主题中包含关于劳动价值的学说。

通过解释和介绍有关社会结构与联系的合理概念，引导着参加某些法律和经济领域中的工作。

介绍知识和娱乐的主要传播媒介如电影、广播、电视等的用处。

经常注意阅读包括学习诗歌与哲学的语言；快速阅读的问题等。

介绍生活的艺术。发现与吸收人类在各方面表现出来的伙伴关系的价值，如对话、性行为、相互补充等。

扫盲和终身教育

扫盲识字教育为我们提供了终身教育概念的最佳例证之一。这一表达需要有充分的来自于事实的解释作依据。经验表明：凡是扫盲努力取得成功的地方，这项工作都是被作为一个大的结构

中的一个连续起作用的因素来完成的。

这里我们不必再提出一个别的实用扫盲教学的原理，因为，只需回顾一下建立在对扫盲运动传统模式的不足与失败详细分析基础上的体系便足够了。在过去，特别在今天也如此，对那些成年文盲来说最常发生的事是：不考虑他们生活的社会和经济环境，不考虑他们已经获得知识的效果和未来的运用，而只是教他们如何阅读、写作和计算的基本知识，至于每个人的特点只好由他们自己去掌握了。这种教学经常基于割裂人们内部动力的抽象概念上，被简化为所谓的文化“范畴”，和关于文化、正义、平等的随心所欲的释义。

在实用扫盲工作方面，在满足人们具体现实的需要方面已取得了稳步的发展。现在，教育过程的主体已成为个人，即一个在他自己范畴内成为生产者的个体，它标志着教育理论与实践应用到扫盲工作中已经有了极大进步。首先，它表明在任何现代与现实的文化概念中，工作的最重要的价值得到承认。工作被视为基本的因素之一，通过这种因素，世界才获得了人性的范畴。

经过了实用扫盲的成人，才是一个能积极地参与对他所生存的世界结构与生活条件进行变革的人。根据社会发展方案和与国家建设密切相关的政治目标，他在这场变革当中，占有一席之地。这样，他在一个不但决定了而且也支持了他作为个体的自我发展的要求的集体演进的实际现实中获得一定的位置。

然而，实用扫盲观念的确定与演进，在同一时间内，涉及到某些新方法的发展和各种陈腐的偏见与教条的废除。这与我们经常强调的观点形成鲜明的对照，扫盲并非教育过程中的第一阶段。它在一个以提高人们的心理水平为目的，向人们提供所需要的智力素质的复杂行为和事业中确立了自己的地位。扫盲教育在表达人们自己的情感和想法，在与别人交际，在有准备地获取信

息来源，在深入到现代科学王国中，都有其特殊的作用。毫无疑问，扫盲是一个特殊的不能替代的教育手段。不精通阅读和写作，通向学习和参与文化生活的路是完全禁闭着的。

如此，与普遍尊奉的信条正相反，扫盲被看作是一个性质复杂的手段，它同传递思想感情的其它手段——例如形象和语言——有关，处于非凡的高水平的抽象之中。和其它媒介相比，这个特殊媒介的效用对那些等待从中获益的人来说，并非是立竿见影的。只有在成人教育的总体概念中，依靠对感知系统和符号的辨认，对信息收集渠道的理解，以及只有以成人的智力和情感体验各个要素的联系及其环节的清晰观察为基础，才有可能在适当的时刻发挥扫盲在教育过程中的作用。随之而来的是扫盲重要意义的全面影响。人们不能把扫盲的概念估价过高，扫盲的价值就象任何其它媒介的价值一样，仅仅是相对的。当扫盲者作为社会、经济、政治以及教育这个复杂体中的一部分的时候，它才会显出充分的意义和作用。

获得识字能力既不是唯一的、也不是基本的掌握交际手段的过程，它也不仅仅意味着掌握一种新的表达方式。它的真正含义是从一种类型文化到另一种类型文化的迁移。或者更明确一些说，是从一种传统和习俗相伴随的口头文化转向书面文明的过程，而后者有其将资料分门别类、革新与改造，以及感知与思考理性化的方法。同时，这也是一个从自我封闭社会到一个必然向世界开放社会的迁移。其后果通常难以预测，在短期内如此，从中期或长期或长远计划来考虑更是如此。

终身教育的目的及其组成部分与涉及到所有扫盲教学的功能观点及有关的各种行动，都相应地有着同一稳固的基础。并且，这个结论与终身教育的论点，在很大程度上是相辅相成的。换句话说，如果扫盲要完全彻底地完成它的角色的话，那么，它将不可

第六章　一项共同的事业

研　　究

如果说生活即终生奋斗是一条真理的话，那么，培养未来的成年人是从学校就开始让他们准备面向将来的竞争为好呢？还是相反地在各个连续的阶段中和各种类型的训练中强调合作和联系为好呢？是否可能在发生冲突的个性要求和命运要求之间寻求一种平衡呢？如果可能，又怎样达到或采取什么途径来建立这种平衡呢？

这是每个教育家所面临的基本问题之一。不管他是从事全部学校课程的编写，还是从事实际教学，对这个问题的回答在很大程度上决定了教学的总的方向。同时也还有许多同样尖锐的其它问题：

个人目标和集体目标之间的真正平衡是什么？特别是如何调解个体训练的需要和他的各种能力和愿望与社会选择的需要之间的矛盾？

我们怎样才能使对因材施教的要求（包括这个研究中所强调了的全部个性的品质）与人类本性的一般特征及其相互联系的需要相一致？

我们如果否定了百科全书式的教学而把重点放在方法上，那么，在学校的全部课程中，不同的内容应占多大比重？对于个体在其中生活的社会、政治、历史背景下的发展来说是至为关键

的自然科学、文学、哲学和历史教学所共有的一般标准是什么？

在获得必要训练、对外部机构的尊重和获得个性的自由表现之间应寻求什么样的平衡呢？

在某项训练中，在游戏和学习之间采用什么样的比例？

就某一般的或特定的学科，如语言、数学和工具性技能技巧等来讲，是否有最佳的训练期？

制约个性发展与智力、敏感性、社交性等发展阶段的规律是什么？

各种类型的教育和训练所依据的价值观念是什么呢？

在教育过程中，学校教学、校外活动、所谓的"平行"学校、家庭、工厂等等各应占多大的比重呢？

教育应该在多大程度上，以什么方式来关心自己的前途与社会人力需要的关系？

对就业机会问题应给予怎样的注意？

教育家已经知道一部分答案，至少也能根据正在实施的教育体系对问题的答案作出明确的或含蓄的解释。每个教育家无论他意识到这点与否，都有其自己的价值观念体系和参照点。但是，这些学说的基础是什么呢？是官方的，抑或是个人的？

在多数情况下，解决问题的办法不是别的，而是以传统、习惯、思想与方法的继承以及对教育问题纯粹经验的认识为基础的。这些无疑是有价值的因素；实践经验的价值或从优秀的教育工作者的活动中汇集起来的教学思想，都是不可取代的。然而，所包含问题的重要性，起作用的因素的复杂性，采用或设想新答案的必要性，所有这些都需要有比主观见解以及个人所能提供的经验更为坚实的基础。即使我们在方法上采取了充分的预防措施，并且为完善体系进行了必要的修正，但如果我们希望在完好的基础上建立终身教育，我们就不能不超越号召的范围而去建立

一门科学。

除了不同教师的经验之外，还必须加上无可置疑的人类科学的成果。在确定教育的目标，规划以及方法的过程中，教育不可能不借助心理学和社会学的贡献。只有心理学家和专业的性格分析学者才能对个体发展的时机和环境作出明确的阐述，这对教育家是很有帮助的。只有他们才能提供所需要的有关发挥作用的生理因素、心理障碍以及适应的困难等等的数据资料。

社会学家和政治学家将从他们自己的角度强调教育在社会进化过程中所起的重要作用，它既是一种产品，又是一个起作用的积极因素。由谁来精确地计算出那些被看作是单独投资，以及在与其它形式投资的关系中体现出来的教育的预期效益呢？必须充分利用艺术家、诗人、作曲家、科学工作者以及所有在职业中发挥其创造性的人们的经验，因为他们能提供最有价值的证据，可以说明在具有各科本质特征的工作和个性发展二者之间的关系。

如果要使所期望的新制度形成并发展成为现实，就必须调动各种智力的、情感的、实践的资源，以及所有支持着整个社会大厦的力量。

从工厂、田间以及办公室里获得的经验，在理论和实践两方面，将证明它同诗人的灵感和科学家的创造性一样，对建设一种新的教育学说具有同样的决定性作用。

如果这些合理的见解被接受，那么今后涉及个性诸方面的，对社会结构诸多部分有影响的教育问题的讨论，只靠职业教育家去完成就变得越来越不可想象了。这是一项共同的事业，有关的各界人士不仅联合参与研究工作而且共同参与最后的决策。

教育的功能

无疑，在任何特定的社会中总有从事教学工作的个人——男

人或女人。教育将连续为各种职业引路，要就业就需要受专门的训练。要对儿童进行教育，要实施训练课程，教师必须掌握若干种技巧，而且要有必要的资格。此外，教师除了具有教育和训练者的功能以外，还要为社会提供一种有效的服务，即当孩子们的父母在外从事职业劳动或家务工作时，教师要照看儿童和青少年。

然而，在教育思想和教育实践上发生的转变以及他们可能的发展，不能不对教育者的作用产生影响。

当我们的教育观念远远超过传统的界限，特别是教学上的界限时，我们也应接受这样一个观点，即在一定时间和一定环境中，任何对儿童教育和训练负有责任的人都是教育工作者。很明显，这是一个教师所应采取的态度，而且也是医生、牧师、领班、工程师、农业示范者以及那些对政治、工会和合作组织负有责任的人所应采取的态度。父母是第一任教师，而且这种作用将不断增长。在那些负有责任的其他人之中，尽管他们自己并不是总能意识到这一事实，但是他们仍负有这种责任。这其中包括大众传播媒介的管理和主办人，他们通过广播、出版、电视和电影等，强有力地影响着人们思想的形成，心灵的塑造以及兴趣的培养。

所有这些现代社会不同职业的人与各部门一起构成了庞大的教育队伍，扩大了可能为社会所利用的训练方式。但是，这并不意味着他们会以恰当的方法自觉地、称职地去履行他们的职责。有无数无知的愚蠢的父母抑制了他们子女的发展。也有许多医生只把病人看作医疗对象而不把他们作为需要指点和引导的人来对待。有许多电台或电视的节目主持人只接受公众中的最低标准，他们针对公众的感情和个人利益，投其所好，直接了当地迎合他们的口味。

在动员和调整众多的有利于个体和社会的教育发展力量的同

时，又出现了意识和能力问题。“意识”一词在这里有两种意义：一种是教育过程中智力上的认可或对实际情况的认识，一种是道德上的认可或对于隐含在不同活动形式中的结果的责任的认识。而能力也是必不可少的。对于一个要达到的目标，对于传达信息的途径，对什么好、什么坏，什么对人的本性有害，什么对人的本性有益，必须要有一个明确的认识。难道不应从所有这些问题中得出这样的结论吗？即一种需要培养的教育素质，应该成为以后任何个体训练的组成部分。这是因为按一般规律，每个人都将组成家庭，都要对孩子进行培养和教育，更具体地说，现在教育理论和实践已经明显地成为对任何属于现代社会的个体进行训练的必要组成部分，而任何个体所处的地位都将给他以影响、权威或对于他人应负的责任。

在共同事业的范围之内，所有参加教育活动的人，无论是专职教师或者是其他的人，都非常需要保持经常交流和磋商，相互引导，从彼此的不同的经验和各自贡献中得到收益。只有在这些关系上，可靠的、强有力的终身教育结构才能进一步形成。

教育化社会探讨

终身教育发展的逻辑，预示着一个变化，即它的发展要根据有利于个性成长的社会结构的变化而定。该问题的主要方面已经在本书中许多部分涉及到了，特别是在“终身教育战略”一章中谈到。但是有一点，当这个事业的共同特征随着必要的联合被一起突出出来时，我们就不能对政治家和行政官员的突出作用给予过分的强调了。终身教育基本上是一项政治任务，因为从某种程度上说，整个政治结构体系都将包括在终身教育的实现过程中。

第七章　结　　论

终身教育至今尚处于概念化阶段。正象自由、正义、平等及其它不确定的原理一样，毫无疑问地将与具体成果之间长期保持着相当的距离，这对于一个概念来说是非常自然的。可是，如果这段距离太大了，就象上面在为其它概念所作的陈述中揭示的问题那样，人们将会产生怀疑，说这个概念不成形，不清楚，不精确；没有多少理性。他们对这一概念的非难并不是没有理由的。每当一种概念从被遗忘的角落发掘出来，放射出其真实性的光彩，它就一定要从实际活动中得到反映，并使自己从中获取力量。只要对终身教育的分析没有实地情景、结构和计划，简而言之，没有那些被适当地称为“具体事物”的东西来作为基础，那么想取得广泛支持将是十分困难的，因为这些概念的基础迄今是被高度地理论化了的。

毋庸讳言，终身教育的全部目标基本上只是一个理想中的东西，但某些力量无疑已经在起作用。在适应环境和人类发展变化的教育形式形成之前，世界并未坐等理论家们阐明其观点，也不等待某些协会提出什么建议，那些推动新教育理论框架形成的基本因素，是在个体和群体日复一日、年复一年用于解决新问题的办法中形成的。由于种种新途径的开拓，终身教育已经不仅仅是可以期望的，并且也是可能的了。例如，倘若我们没有得益于成人教育、以及更一般地说通过正规教育以外的训练途径所作的贡献，倘若没有通过广播和电视建立起庞大的信息传播网络，倘若

第 二 篇

论 证 与 说 明



到有限的和独断观点的抑制和束缚。

从最早的儿童时期就在这种环境中建立起来的竞争，也促使人类的经验局限在越来越狭窄的范围内。如果每个人都希望彻底实现自己的抱负，那么交往、对话、联系以及责无旁贷的相互补充就不得不采用最简明的表达。

教育经验的扩大，甚至会损害其他的经验形式，例如工作、娱乐或情感交流，而如果一位年轻人已经拥有了他的感觉和行动的能力时，这一扩大会使他一度处于一种人为的状况中，在这些情况下，人们不必为经常发生的不可疗救的创伤病而惊诧，而且人们发现，在这种情况下的一位受过教育的青少年，在同世界达成妥协以及同他人建立正确的和建设性的关系方面常常会有极大的困难。他的生命的实质部分既可以说是发育不全的，又可以说是暂时瘫痪的，以至于我们说他几乎没有受到什么教育。

正是为了同这样一种体制战斗并且清除现代文明破坏性的影响，才奠定起一种新的教育基础。它的目的就是真实的人以及他的各种实际情况。这样一个人的各种情况可以被看作是一系列成对的限定，它们中某些是互补的，而其他则是相互矛盾的。

教育的目的是为了适合作为肉体的、智力的、情感的、性别的、社会的以及精神存在的个人的各个方面和各种范围的需要。这些成分中没有一个能够或者应该被孤立，每一个成分都互相依赖。

我们可以把个人看作两个方面：一个独立的个人和处在同他人及整个社会的关系中的个人。他是被分离的，同时又是被包含的人。

他是一个被赋予责任，参与活动和交往的人，而并非是被动和竞争的人。

他既具有特殊性同时又具有普遍性——就其特殊性而言，他感到自己是社会的一员，按照这一要求行动并且分享着一个集

体、阶级或国家的感情、传统和生活方式；而就其普遍性而言，能够理解人类在其表达方式的无限多样性中的共同特征，具有同其他人、其他种族和人民的伙伴关系的意识，而且具备一种世界观。

他是一位专家，并且在许多领域都具有熟练的技术，而且他能够运用他的专业知识增加他对思想和行为的其它领域的理解。

他仍然依恋他自己的幼年时的状况，并且拒绝接受陈旧的成人生活方式。

他也拒绝各种一成不变的方式，并且赞同进化和更新。

他愈来愈成为他自己教育的主体。

他同不是看作敌人而是看作同盟的时间和自己的寿命建立起积极的、活生生的关系。

他是生命和运动的化身而非稳定、停滞和怀旧的体现。

适应性

只有在头脑敏捷时才能察觉到变化，如在观察一部植物生长的影片时，每个人都可以证实这一点。然而在常规经验中，变化是无法察觉到的，在影片中——通过人为缩短生长阶段——植物的生长看上去像是运动中的动物体。

这正是历史学家的工作方式。他们排除不计其数的细节和情景，而把事实上有时被时间距离分开的运动编织在一起。这就是他们描述一个生活史的过程，描述一天的事件以及一种君主制度出现的方法和回顾一种文明进化的方法。

在大多数人类的生存中，长期以来变化几乎是察觉不到的和难以把握的，他们太迟钝了。大体上，处于其儿童时期自然的、智力的和精神的环境中的个人历程，从生命一开始，就要有一个较强大的危机，例如战争或革命等，来将人生投入到一个不同的

世界中去，他或者使自己适应这个世界，或者他将面临从这个世界上消踪匿迹或历经苦恼而陷入精神错乱的地步的危险。

这后面所说的情况，在很多世纪中都是个例外，而现在对人类的大部分来说，正变成法则。大量的变化产生在一代人的中间，并且世界上许多变化的积聚力量在许多情况下得以描述，从而存在着关于这一主题的一整套文学。它日新月异地建立起来，处于日益增长的众多社会中的个人，面临着影响他们生活的各个因素以及波及他们个性的每个不同的十分重要的变化。在许多学科中，特别是在科学上，认识几乎决不能达到静止状态。我们看到不断涌现的许多发现和新的理论，其结果是抛弃了过去极其牢固地树立起来的观念。每一代人之间，孩子与父母之间，男人与女人之间的关系也处在一种持续的变动状态中。"成人"这一概念在今天招来了问题，这同样也适用于权威的地位和形象以及传统的支配与被支配的关系。各种习惯、思想和意识形态不间断地此消彼长，通常有助于生活条件和方式稳定的一个因素——人们的职业——却不断地经受着各种动摇。技术的进步和变革使得成千上万的工人现在正面临再训练的需要，并且甚至必须要求他们在其工作的一生中数次改换职业。结果是这种变化的实际的暗藏意义不仅为每个人所察觉，而且它也被看作是大多数人的基本经验之一。

有许多理由可以说明，为什么一些人会被人们不屈不挠地追求的运动所抛弃。他们代表了感情类型的绝大部分。因为我们不得不破除我们的习惯。人们自然总是同他们认识的以及与其有联系的事物打交道。他们只相信熟悉的环境和关于经常带来痛苦、悔恨及怀旧心理的变化的经验。在知识水平上，无论是就认识还是就信仰而言，他们都倾向于把相对的和暂时的看作是绝对的和永恒的。

因素在内。这一在人类的思想和活动性的许多方面对时间的地位和作用的新的强调，是现代精神进步的基本标志之一，并且，这也是根本不同于倾向同一和永恒的传统态度的地方。历史思想历经过去一个半世纪，其发展已达到这样的程度，即所有的知识范围中，无论是生物学、艺术、思想领域的知识，抑或是其它智力结构的知识，现在都被纳入特定的时间范围内。但是直到现在，这一方法尚未涉足教育。

目前在课程安排上，时间仅仅是在关于人们生活——特别是关于学生所属的特定国家的某个持续时期的一定课程形式中才被加以考虑的。这样一条线索——即文明的线索，常常被人们所忽略，它对人的活动亦如给予对朝代更替和军事征服同样多的重视。然而为了确保应付变化，所有将归入历史观的教育看来都是必不可少的。无论是有关的科学、文学、艺术或许多语言学科，除非它能在它的发展进程或它进化的不同阶段中得到表现和解释，否则这些个别的课题的每一个都无法假定它的真实意义或充分体现它的教育影响。正是这种活动的精神——立即毁灭和创造——必须给予说明，并且从它的具体表现的所有方面及变化上给予解释。

对变化的适应性只能在最一般的教育可能性上并通过它去想象，现代人命中注定必须面对持续多样的变革（正如适用于许多职业的方面一样）。这一点适用于他这个世界的知识、精神和情感表达等各方面，这就是说，我们为他过早地提供太专门训练显然会给他造成损害。

这样一种本身目的有限的训练，会大大妨害现代人对真理的获得以及对这一变化的世界和他赖以发展的政治、社会和职业结构的整体的广泛理解，而为了向他提供必要的适应性和多面性，重要的不是让他吸取现成的知识，而是为了研究和发现将他从智

力和精神上装备起来。这样，适应性就同构成每个个性平衡发展的基础的科学推理、创造性和社会承诺的目的紧密联系起来。

追求幸福的教育

教育的目的是使人幸福吗？如果我们把幸福看作是一种内在的真实，看作是我们可以获得或失去的身外之物，那么它就不是；而如果我们把幸福想象为一种生存的方式，那么它就是。世界上本来就存在着感觉它和理解它以及建立同时代的关系、同其他人交往的幸福和不幸福的方式。

如果幸福或者不幸福是依赖于拥有或缺乏一件东西，无论它是一样物质财产，如一辆汽车、一件玩具、财富等等，抑或是一种精神财产，如拥有某个可爱的人，或者公众的尊重，等等，这都与教育无关。教育在这些方面是无能为力的，这不仅因为它在上述的种种抱负中没有扮演任何角色，而且也因为如每个人根据经验所了解的那样，这种对幸福的追求最终证明是无效的和毫无意义的。然而，教育却与这样的情景有关，即幸福做为一种生存形式和度过人的一生的方式被赋予了它的真实意义。另外，人们不仅在幸福和教育之间建立了联系，而且几乎应该说，不存在从教育过程中获得的真正根深蒂固的幸福储蓄。斯宾诺莎说：“快乐是人从较低的完善状态向较高完善状态的转变；悲哀是人从较高的完善状态向较低完善状态的转变。”如果我们把快乐翻译成幸福，我们的答案是：幸福是同能力的训练和感受联系在一起的。我们须十分清楚——这种能力是真正意义上的能力，即不是骗人的、异化的、危险的和支配其他人的能力，而是真正名符其实的、自我控制的能力。这种幸福对任何人来说都是可以理解的，而且如果具备某些条件的话，每个人都能够得到它。人人都能够在他存在的每时每刻努力表明他是“可控制”的。在清醒必

须战胜错觉，知识必须战胜愚昧，希望必须战胜绝望和沮丧，对他人的信任必须战胜不信任和怀疑，热爱和理解必须战胜憎恨和愤世疾俗，以及求实和坦率必须战胜务虚和暧昧的情况下，每个人都能够做出努力去控制自己，所有这些正象当一个人在陈述自己的与因循苟且的做法相反的感想时，往往以他个人独创性的世界观去反对陈旧的看法，并且更喜欢自己做出的判断，这种判断是根据知识或对模糊不清、动摇观点的反映而形成的。那些做法都是"幸福"的成份和要素。

通达能力的这一状态不仅仅是一个自然过程。而且一个人如果幸运的时候，他可以使自己达到生活幸福的状况，这种幸福的状况是许多追求幸福的人都将会经历的，而且甚至设想了它的某些形式。姑且不谈那些被看做是"快乐"的事情表面和虚假现象如何，这种"幸福"的运气所依赖的"自制"只能够从工作中得到，这一点难道不是很明显的吗？工作意味着学习、训练以及那些我们能够了解和联系他人并且去找出生活中种种问题的答案的天赋和能力的发现和运用，通过这些我们不断地生活以及面对心灵和思想的世界及其变化，甚至当我们把它们限制在感觉的范围内时也是如此。幸福的追求是同教育的目标结合在一起的，通向幸福生活的道路就是那些在教育过程的不同阶段中所要走过的道路。

换言之，幸福和教育是建筑。但不象那些相对固定不变的木石结构的建筑，这是一些用肉体和思想，生活的表达方式和手段构成的建筑，而且象生活一样，可以延展和改变。通过教育来建立幸福生活的工作，既不是有限的也没有终点。这是一个长期的修习过程，而且正如许多著名的艺术家和学者的例子清楚地告诉我们那样，一个人要获得他的观点的完美创见性以及新的眼光和感觉，只有经过一系列的倒退和前进，通过观察和判断所看到的成

功和失败，以及相对的胜利和最后的胜利等阶段。此外，这一结构自身每一部分都不得不发明和想象出来。一个思想不象一个物体那样地存在。一种感觉或一种关系也是如此。如果这种思想、感觉或关系不是作为一种克服怀疑的成功，一种压倒犹豫的胜利或一种反对暧昧而赢得的战斗成果被建造和建立起来，不是去表明强力肯定压倒脆弱，那么它就不能存在，并且像一团云雾那样消失。终身教育同人的生命实体以及他的发展密切联系的这一内在的契合，比起使终身教育成为一种需要的历史学，社会学和经济学的种种理由来，是更加令人信服得多。这样一种状态对于终身教育来说也并非总尽人意。它是一种含有悲剧的情景，一个人，除非他把自己托付给不断受到的挑战，除非他准备应付变化、离异和消失，以及除非他果敢地面对其生命过程中数番必须去死的不可避免的情景，否则就不会有希望去认识幸福。鉴于迄今为止的家庭和学校教育的模型导致一种虚假、脆弱，一成不变和依赖于安全幻觉的幸福的想象的构成，因此，教育的目的是教导每个人果敢地承受危机、变革和不安全，以及把他们自己同时间这一所有事物的毁灭者联系起来。

这种追求并能够得到幸福的个人，不是我们的原子化的（从这一词的双关意义来看）社会中孤立的个人，而是同他人联系在一起的，和一个合理的社会中的各种结构和力量相交往的个人。这意味着在我们的基于不平等并以千万种方式阻碍交流和交往的社会中，在此所建议的那种“幸福”生活的建立会遇到许多困难和妨碍。然而，也许不夸张地说，对于全世界范围内正在进行的为了平等、自由和博爱的斗争所做的一个基本辩护就是：它们的目的是要创造政治和法律的局面，在这种局面中，每个人为了他自己的缘故和其他人的缘故，也许能够从事这种教育的冒险，这一冒险是幸福生活的本质和表现。

改善生活质量的教育

教育的目标也面向今天被称之为生活质量的那些组成成份。这的确是一个模糊的思想。有什么不属于生活质量的成份吗？到底是什么使得生活的现实充满善意和魅力，值得热情和愉快地去度过呢？或者正相反，使它成为压迫它的现实和依照常规和顺从的力量来统治的一个怒目金刚式的妖怪呢？每样事物都在起作用，我们呼吸的空气，或者是清净的或者是污浊的；我们饮用的水，或者是卫生的或者是污染的；我们周围的景色，或者是宜人的或者是凄凉的；一个充满敌意的环境给人以苦恼，一个充满友谊的环境使人感觉到支持、鼓励和爱情。工作条件、交通和住房也属于生活的质量吗？是的，如果我们在生活的质量方面坚持一种广泛而全面的看法，那么它们当然属于。而如果别的人说，他们担心这样一种观点将导致地球上聚集在一起的所有居民，无论他们是富人还是穷人，是黑种人，黄种人还是白种人，都将成为肉体和精神腐败的牺牲品，那么它们就不属于。对这一观点的拥护者来说，以及特别是对政治和工会的斗士们来说，这是一种既徒劳无益也很危险的思想，因为它有意使普通群众忘却身份和地位的差别，消除他们为其阶级的利益同样为他们工资的增长以及机会均等而坚持斗争的信心。

然而事实却是如此，我们不得不面对环境、污染等问题，任何政治上的考虑都不能把我们同这些问题分开；而且教育在影响生活质量的那些因素中扮演着一个重要的，且不说是最后决定的角色。首先，教育也许具有毁坏性，它可能是一种骚扰和令人扫兴的根源。在这个世界上，许多惶惶不安并且遭受心理和感情上的创伤的男人和女人，他们不去设法同别人在平等和交换的基础上建立令人满意的关系，他们悲观厌世，并把这样一种观点强加给

形式的教育的基本目的。

然而，这样一种目的是与战争的理论相违背的，战争真的就象第二次世界大战以后不久一位著名的政治家和哲学家所宣称的那样，是人们头脑的产物吗？

看来并不那么简单，如果我们说“在人们头脑里”，我们必须证明是指哪些人。的确，战争并不产生于一场民族战争中战士的头脑里，一般地说，他们并不认识他们所瞄准的那些人们，而且他们除了受到政治压力以及群体感情的唆使外，对那些人并无恶感。今天，那些作为敌人而受到憎恨并应被消灭的人，假如明天风转了向或他们的旗帜颜色变了，那他们就会被当作朋友和兄弟。如果教育要在这方面起作用，那么除非它煽动人们不顺从和反抗，否则就不能防止冲突。它能做的所有事情便是排除卑鄙和无益的情感——憎恨、鄙视或羞辱一个人并不能作为杀死或伤害他的理由。

所以正是在决策者的水平上，智力的态度才能引人注目。当一个部长会议决定谈判并且宁愿保持谈判而不愿诉诸武力时，为什么它要这样做呢？其中主要因素一定是反对党派的可观的力量。我们的机会有多少？我们能够集合多少个师？我们的军火储备怎么样？我们能够依靠盟国吗？教育并非同这样的推论过程相反，它能够帮助那些领导人做出正确和精确的计算并且使他们自己不出差错地考虑目的、手段以及它们的相互关系。它也有助于在他们身上注入人类情感和人道主义因素，这些因素在这种人身上决非是完全缺乏的。

这就给我们带来一个总的文明问题，仅从其本质方面来看，遵守国家法律是其中的一部分。例如，一个众所周知的事实是：在18世纪的欧洲，君主之间的冲突是在一种反映了启蒙运动的道德观的教条主义气氛中进行的，这种启蒙运动排除消灭敌人的思

想——一种被19世纪和20世纪革命中的各种民族和社会统一体所热情采纳的思想。从战争与和平的立场看来，这可以被看作是一种复归，一种向早期野蛮和狂热的回复。即使从别的立场把它看作一种更乐观的观点亦是如此。

引起人们之间冲突的这种方式，它们是如此被推进着，它们将怎样进行下去？它们怎样才能解决？这明显依赖道德观念的一般水平，依赖思想的性质和智力的状态。这样，教育便负起了它的责任，虽然它的影响非常强大，然而却是间接的。

在这一水准上，好战情感根植在侵犯性、否定他人和缺乏想象中。帮助个人生活在自我和平状态中的、满足他们自己心愿的、同他们性格的许多方面相契合的、使他们适应交往和参与过程并从孤立和寂寞中解脱出来的教育的每个因素，都具有抚慰的效果。对他人的敌意，毁灭一切的愿望和意志，都同挫折、个人和社会的失败、仇恨及形形色色的恶劣变态心理密切联系在一起，在加强民族情感的同时，遭受恶劣情感折磨的那些人都能发现无偿提高自我尊严的机会，特别是在他们能够依赖他们同胞的支持以及问心无愧地意识到他们比外国人更公正和优越时，更是如此。

因而，向每个人灌输一种和平精神，这与教育的所有其它的终极目的有密切联系，无论它是知识的、情感的还是社会的。如果这一精神在任何时候及教育的任何阶段中都未存在过，那么它就象无根之木，无法抵御哪怕丝毫的微风拂击。然而，特别重要的是，它将有赖于一种民主精神的发展及其国际形象。在这复杂、微妙的政治和外交的游戏中，对有关人们的精神状态都不能不予以重视并发挥其影响。在那些当权者不得不去处理同大多数“成人”居民或少数积极者的关系的时候，他们不可能象对付一个顺从无知的人（他对他们的真正利益怀有误解）那样利用他们

统治的这些人为他们的战争目的服务。甚至会发生这样的事情，即一个政策的非正义和荒谬性的认识可以改变事件的进程并促进和平——这通常是以一场革命为代价的。

人们也许会说，直接有关发展的教育活动也具有压倒一切的重要性。如果这是事实，那么正是收入和生存条件的悬殊造成了紧张的形势，是它们危害着和平。

这是否意味着不能把和平当做一门独立的课程来开？根据上面有关和平精神的不可分性的论述，看来对外国人侵略的心理和道德的原因应在每门课的教学中加以谴责。一种教授历史、地理和哲学的方式还存在，它不仅妨碍了理解，也培养了战争情绪。帮助我们不是把外国人看作是抽象的实体，看作敌人，而是看作大量的、有着他们自己的悲欢和问题的自决的人类生命的那一切，使我们能够洞晰以不同方式表达人类的共同方面的一切，都有助于唤醒和平的倾向。当这一观点被采纳时，对真理和认识的关心便同一种有益于人类的文明的最大的和真正的利益协调一致起来。

第二章 内容和方法

迄今为止，教育者只拥有为数极其有限的教学方法——口头讲解、背诵、练习、上课以及作为强有力的辅助手段的惩罚和奖励。尽管这是有限的，然而，就探求的结果来说，这些方法能够满足传播其本身在性质和组成成分上就有限的知识的需要，而这些知识从不需要超越中学或大学课程的范围。这些方法依靠的是整套假定的和较为随意的选择，其中有些是经过深思熟虑的，有些则不是。这第一个假定是语言的无所不能（特别是教师的语言），即在塑造中小学生、大学生以及处于学习过程中任何人的心灵，在丰富他们的知识库方面无所不能。第二个假定是所有接受教育影响的人员的心智实质上都是相同的，理性之于任何地方和任何人都是一样的，唯一的不同是程度：一些人比另一些人更具天赋；一些人喜爱他们的工作，另一些人则懒散或者难以驾驭。

当然，这一体制也是建立在承认失败的基础上的。假如不顾教师的努力以及奖惩的交替使用，一些学生落在后面并且不做努力，或只是用部分努力去吸收教给他们的知识，那么他们便自然而然地被归入缺乏天赋、懒惰和不认真的坏学生之列。

我们的时代在教育这一概念（无论是狭义还是广义）上，正经历着一场深刻的变化。内容和方法的关系问题处于教育理论和实践的核心位置，其重点过去通常是放在内容上，而现在却逐渐移到方法上来。有许多理由可以证明这一点，而且它们变得完全有力量克服那些特别是在教育界普遍存在的阻力和惯性。

一种新的方法论的探讨

在这些各种各样的影响和压力下，新的教育方法论的某些原则正在逐渐形成：

从课程到学习环境

这一新的教育纲领的首要原则是，在学习环境中重视教育的基础——小组或个人，年轻的或不甚年轻的。就中学生或大学生来说，学校课程是被看作第二位的，或者无论如何只应被看作相对重要的。当然，仍有着需要传授或必须被掌握的知识和技能。但是教育的任何方面的基本目的，无论是学习、练习还是实践，都是以人类作为整体的一个变化。从某种意义上说，正是人类自身成为他自己的教授内容；正是这一内容，这一“原材料”，通过教育而成型并且获得在这一个人的过去仅仅是潜在的技艺和能力。

对这个问题强调的一个结果是，教育的主要动因不再是校长、教员和导师，而是处在教育过程中的个人。正是他在发展，正是他在改变自己，正是他通过一个独具的。无法替代的过程实现自己的潜力。

因此，自我教育是主要的培训目的。

自我教育有一个哀婉动人的历史。它造成的悲哀多于欢乐，失败多于成功。直到现在为止，实行自我教育的是那些刚开始寻求知识和技能的大众成员，他们没有接受过使人受益于更多特权的早期教育。在被剥夺了参考资料和传统的学习工具后，他们冒着脱离常规的危险，去探索文学、哲学以及科学世界的某些角落。在他们的冒险中较具天赋的人成功了，甚至做出令人瞩目的发现，可是这些通常都付出了极高的代价。许多人没有发现他们所追求的东西，这或者因为他们钻进了死胡同，或者则是要求付

出的艰巨努力令他们畏葸不前。但是这同我们这里所关心的自我教育的形式截然不同。现在我们谈的是这样一个问题：即把这样一种原理和手段提供给处于教育过程中任何阶段——中小学、大学、任何地方、任何时间——的任何一个人，这些原理和手段能使他或她终其一生都不断追求知识，因而不断前进。

动力和功能属性

依前所述，在关于教育的著述中经常被提及的动力呈现出充分的意义。在旧的教育制度中，内在动力不是必不可少的。事实上，它仅仅体现在少数人身上，他们因气质、遗传或社会和文化压力而自然倾向于要求从自身内部做出这种努力。至于大多数人的动力，通常来自起控制作用的人，即教师。学分制、奖励和惩罚、表扬和批评的条例维持着学生们的起伏不定的努力。只有凭借这些传统的刺激手段，他们才能最终奋斗到底，在决定他们是否能够跻身于成人世界的考试中夺取高分数。这基本上是一种盲目的努力，其意义是不明确的。那么童年时代的命运难道不就是通过旷日持久的服从经验，去接受外部法则支配，去学习自由和独立的用途吗？既然如此，对大多数“学生”来说，教育在过去流于表面形式和异常状态，并且在那些传统模式没有改变的地方依然如故，就是不足为奇的了。就学生所接受的教育未能注入心灵底层而言，它是表面的，而其它一切就受到漠然和抵抗（依赖于气质的主动性和被动性）联合作用的反对。存在大量文盲的原因不是别的，主要是厌恶读书，即使那些书是十分有用的。这种教育在人们中造成了对于类似文化成果的任何事物的不信任，有时甚至是一种深恶痛绝，因此它是不正常的。在许多人的头脑里，文化和学校这两个概念是一回事，两者同样令人厌恶。

如此看来，教育和教授无法逃避支配人的行为的伟大法则，

这就是“兴趣”。如果说学习将是有趣的，那么它们定然要符合某种愿望。如果学习者要准备做出一种努力，并运用他们的全部能力，那么目的必须是明确的，而结果也必须与努力等值。

存在着大量能够唤醒动力或阻抑动力的因素。个别化扮演它的角色。娱悦并吸引某人的东西并非适于另外一人，甚至还会使他厌恶。当然个人的追求有一个界限，而且如果分得太细的话，教育便无法进行。然而，没有哪个教育者可以无视或忽略个人的倾向和爱好的重要性，以及每个人进度的重要性。各种不同工作的开端与结尾是两个至关重要的时刻。开端是注重如何获胜阶段，为此而做好工作准备，结尾则是要清楚地看到所要达到的目的与个人和社会生活的主要目的，如愉快、游戏、财富、声望、忠诚、团体建设等等之间的密切联系。对这一联系必须做以下两种观察：

（1）当实现教育过程个别化时，并不意味着同群体目的发生矛盾。正相反，一个人的努力除非受到群体中抑或是社会中所有人努力的鼓动和支持，才可能完全成功。在社会大动荡或某一阶层或全体大众共同前进的历史时期，获得对学习最强有力的激励。这并非偶然。

（2）教育从功能方面为学习提供了最强化的动机。那种追求自身特有目的的教育，在抽象的真空中是无法有效发生的，它必须同日常生活、职业、政治、集体生存条件的改善等方面的强烈兴趣联系起来。过去50年中，许多教育家都通过理论方式观察和表达了这一思想。联合国教科文组织的一次计划为这原则增添了新的光彩。众所周知，在对许多国家先前所进行的实验做出批判性分析的基础上，联合国教科文组织认识到群众识字训练的功能特征的绝对重要性。在这一特殊事例中，功能因素是经济的，并且同生产的增长密切相关。然而，它并不排除其它如国民建设这

类加强和支持经济发展因素。

小组活动

旧制度完全依赖竞争。这可以从两个基本原因来理解。由于缺乏那种来自个人与学习实际联系中人的真正深刻的动力，竞争就成了确保小组成员相互维系的一个便利手段。确实，渴望显示才华、出类拔萃是每个人强烈的本能。第二个原因是传统教育的本性所固有的，在传统教育中，重点不在于训练而在于选择。而当教育的目的不再是择优而是为所有人提供同等机会时，方法就不能保持前后一样了。现在，着眼于对知识的共同追求，重点就被放在把每个人的内在资质、技能和知识统筹起来。这正是鼓励和支配在集体中进行实验的精神。就范围而论，这种教育方法得以采用最广泛的规模和显示最大魄力机会的是校外教育，特别是成人教育。在其它地方，小组活动还只是偶然的或作为时髦的点缀，所以竞争传统仍是根深蒂固的。但是当成人教育不满足于复制从中学和大学教育接收来的那套体制并且使自身从考试和奖励的考虑中解放出来时，它显示了一种对协作的选择。有组织的和有控制的讨论是这种教育过程所具有的自然形式。

也正是在这一教育结构中产生出新的教育者，他们被当作而且也扮演着一个组织者，鼓动和创造有助于交流和交往的环境，而不仅仅当一名只适于讲课的教师。

创造性和启发式的方法

这两个词是不同义的，但是它们是如此经常地发生联系，以致我们最好把这两个概念放在一起。

就创造力而论，出发点是考虑人的社会阶层和职业。

人非要去追随、去服从、去遵守秩序和沿着现成的路走下去不可吗?他这样去做能够得到满足并实现他的人生目的吗?或者正

相反，生活中的成功在于保持每个生命的创造力，在于诗歌般的灵感和完全自由地表达？在第一种情况下，存在着安全；在第二种情况下，则存在着危险。一方面，是寻求着保护；另一方面，却接受和热衷于冒险：各种形式的危险，自我欺骗和被欺骗的危险，发现和被发现的危险，体验生活中最大的快乐——肉体和智力上的征服，乃至心灵征服的快乐——的危险。选择这两种方案的任何一种都得付出代价。诚然，创造力的代价无比地高，因此为了保持这一创造力，必须发挥人的全部能量，而安全的代价则是采取一种最适中的态度。

虽然人们依照气质、年龄和性别分为不同部分，然而这两种本能——寻求安全的本能和寻求冒险的本能——都共存于大多数人的身上。所以鼓励一个人或另一个人是一个选择问题。个人的接受和意愿可以导致天平倾向于冒险这一边，它表明了这一简单事实：对所有人类来说，任何安全都是靠不住的安全。自然界中不存在什么真正的安全，这是一种人为的虚构，它是脆弱的并且漏洞百出。任何一个由于金钱或地位而处于一种安全中的人，都无形之中面临危险，而且处在一种永久的威胁之下。这类人的心理状况以及依据这一模式发展的文明是永远焦虑不安，而且始终处于防御之中。在这个战争、革命、危机四伏、各种各样的价值沦丧的世界上，人们甚至更明显地把一种公认的普遍模式当成真理。

传统教育的方法完全是根据第一种选择，即安全选择而构想出来的。另外，这类选择或多或少是同父母的明显期望联系着并且是所有各类权威（世俗的和宗教的）期望的结果。稳稳当当建立起来的竞争性考试和奖励制度，使每个人都根据他对这一模式的贡献和信奉程度获得他应有的报酬；将学习分成课程、评分、权威般的讲义和现成编好的知识的传授等等，都是保护一种秩序的

们的科学思维，也就是说，调动学生探索、调查和验证的精神，而不把任何事情都看作当然如此。

方法和手段

选择的标准

前面几段描述了一种方法，它能够在不同层次上为任何现代教育体制付诸实践提供基础。这一方法的选择将在很大程度上依赖于那些负责教育的人所选用的基本政策，以及实行者施加给他们的压力。但是只有在能够选择的地方，选择才是可能的。换言之，那里需要充分的自然手段，具体说是经济手段和资源，从而使那些方法的推广和传播成为可能。那些方法因其性质和范围，已经获得专家们的赞同。

语言和形象

就教育方法而言，它在目前被思想和感觉的两种主要工具语言和形象之间动荡不定的关系所支配。语言能以多种方式出现：课堂上的讲话，无线广播，或者通过其他的传播媒介，如电视联系等。形象也表现为许多形式，从广告画到纪录影片等。

形象的作用是提供信息或激励人们。然而在教育中，早在16世纪，随着词语信息主要在书写形式中的引进以及其后的支配地位，形象的作用便退居次位了。“博学者不离书”（Dotus cum libro）是知识的公式。人脑活动的基本方法，特别是修辞和逻辑（逻各斯：语言、理性），同对词和句法上联系的恰当掌握密切相关。唯一能够探求真理的方法，是正确运用判断和推理，而它们的建构材料就是以一种内在的和系统的方式组合在一起的语词。中学和大学教学几乎全部是建立在传授这类知识的基础上。现在这种权威的做法正受到实践和理论上的挑战。现代人并非从教科书上而是从原始资料中获得大多数的信息。他以最多样化的

方式，通过语言（记录的或口传的）以及在扩大的程度上通过形象去获得有关物质和非物质世界的信息和资料。直观表述已经侵入现代生活方式所触及的每个人的世界。

这到底是好事还是坏事？回答基本是主观的。这要依赖人们对获得知识的条件、学习的性质和逻辑游戏的传统规则的积极或消极影响的理解。那些支持形象教育主张的人，谴责由于书卷气和向后看的文明所造成的危害，这种文明俯就传统价值，误以为学问精确即是可资夸耀的。他们指出一种媒介的优越性，它诉诸直觉，它的信息具有能被辨认的直接意义，用不着象掌握书面信息那样需要长期的准备阶段。

另一方面，也有些人只相信文字传递。他们十分怀疑视觉信息，把它看做是符号，而且在某种程度上，看做是在现代精神的各种具体表现中他们应谴责和排斥的工具，并且将它归结为思考力的衰竭。形象是直接呈现的，是对感觉的侵入（不是说激发情感的）。他们感到，人们在受广告画、电视、电影以及连环画周报的支配，而在这些形象媒介的猛烈冲击下，由几个世纪的书面文明坚韧不拔地建构起来的堡垒和屏障正在崩坍。

论争的双方都有某些真理。对于一个努力去揭示世界的种种复杂性并且去发现解决它们的道理的人来说，似乎视觉的探索同咬文嚼字、拘泥书本式的探索一样存在许多危险。两者都造成了一些错觉，虽然这并不构成真正的问题，但防止这些错觉却对人们自己是一个可取的和至关重要的帮助。代替厚此薄彼的做法是更合理和更富有成效地把这两大类型的媒介放在并列地位，理解它们为知识和教育所提供的资料，以及根据必需的方法论标准，去研究如何能更好地利用它们（利用时间和条件等）来为我们提供所期望的服务。

在这一方面，有两点需要考虑：

（1）在大多数情况下，无论怎样最好的解决办法都可能是将这两种方法结合起来，它们相互补充，从而弥补各自的缺陷和不足。例如：一个介绍某位作家并且鼓励大家去读他作品的电视节目；或者一本关于某个国家的图文并茂的书（书中的插图并非仅仅是文字内容的形象解说），在这本书中插图表达了文字所未能充分表达的东西，反过来文字对于插图也是一样。现代教育的各种先进形式提供了这类方法的大量事例。

（2）对任何一种媒介的批评，在其发展的后来阶段，都可能被证明是根据不足的，电视即是一例。由于它不能适应一个灵活的时刻表以及它的信息的不重复性，在过去受到正确的批评。而最近发明的电视磁带录像符合了对时间上灵活性和信息重复性的双重要求。

改革和传统

在某些教育领域里，有种思想认为，教育方法的改革同教育其它方面的改革一样，实质是好的。其论据是：要求新的手段符合新的情况；就传统手段的性质和范围而言，它们已成为必然进程的一个障碍。如果教育所遵循的道路就是几代职业教师在数世纪中走过的同样道路，那么教育的实质就不会受到影响。

当然，这类意见是颇为重要的，而且在任何重复的努力中，实质和形式联系起来的必要性是不可否认的。然而在目前情况下，新的方法既不能被人自动接受，也不能排斥使用行之有效的旧方法。唯一的准则是这些方法是否适合于目的。总而言之，最重要的是方法论，即一般的精神和重点的联系。我们需要的正是同合理化密切联系着的、具有这样一种高度的创造和想象。在许多情况下，人们选择的工具和方法本身是中性的，而它们只在运用它们的精神和方式中才能获得意义和力量。

范围和渗透力

只要教育仅仅是为少数贵族服务的，那么媒介的范围就不是一个特别重要的尺度。而一旦教育作为一种普遍的权利出现，并且为世界上的广大普通群众所享有，那么就必须考虑教育手段的严格意义和必要的渗透力之间的关系；从这一观点来看，一个电台节目本来就比一个团体领导的议论能更早地传达给成千上万的人。技术和经济的考虑能够左右平衡，有利于那些应用大量媒介的广泛的教育计划。人们不能脱离其它方面而单独地考虑范围和渗透力的标准，如同考虑别的选择标准一样。人们总是回到这些基本问题上来：从教育的一般或特殊方面来看，它的对象是哪些人？人们希望获得什么样的效果和结局（例如：表层概念的迅速传播还是学习、思考和构成判断的能力的彻底训练）？教育经过了哪些阶段（短期、中期和长期），以及每个阶段中所运用的主要手段是什么？

有效方法的检验

有效的方法必须依据上面所提到的方法论以及运用上述的某些选择标准进行检验。

在认清了教育这个词的全部真正的广度和范围之后，我们就可以清楚地看到，存在着教育和训练各种年龄的人的不可胜数的方式，而且这些方式都无法硬性归类。此外，如果一位职业教育者谙熟一种吸取全部生活材料和各种经验形式的教育原则，如果他能清楚地看到他的目的所在以及认识到知识如何能被掌握，个性怎样发展，那么，为了实现他的目的，他就可能利用全部机会和全部适合于他的物质和技术资料。如果必要，他将创造出新的方法来或者发现旧方法的新用途。

尽管这一变动的情况对教育来说是特殊的，教育制度和教育者的经验已经产生了大量的相对稳固的形式，它们证明了自身的价值且不容忽视。如果人们能适当地了解和运用现存的一系列的

系列方法、技术和辅助工具，那它们将提供不容忽视的力量。

传统方法

课程和讲演，这些是许多世纪以来最广泛运用的教育方法，终身教育之路自然与其截然不同。当然，假如置于一个更广泛的联系之中，一个适当的时间里，并作为一个连续的教育工作过程的一部分，那么，各种类型的讲课式教学仍有其施展的余地。它具体需间隔多长时间，是基本依据课程和学生的年龄而定的，这对于提供已知的知识或一种具有内在说明的，能开阔思想视野以及唤醒学生独立求知兴趣的一部分特殊知识，是十分有用的。然而，在任何中学生或大学生的特定团体中，这类知识和艺术的训练都不应当是扶持某一个人的，而且只有团体的每个成员或迟或早都来发表意见，它才具有一种真正的教育意义。此外，在教育的综合体例中，讲义和课程将不再是教育的核心，但将起一个间歇和辅助的作用，并且凭借它们所处的合理地位而变得更有意义。

团体技能

交往和交流的方法论原则在团体组织的教育中找到其最通俗的表达。

在过去的30年里有不计其数的关于团体、它的职责、它的活动、它的教育效果以及它赖以组成的许多不同方法的研究和实验。显然，将许多个人放在一起是不足以象变魔术般地开拓一个教育过程的。事实上，人们已经发现一个错误地构成和无聊地组织起来的团体只能产生有害的效果。某个团体技能所发生障碍以及所起的笨拙和幼稚的作用都能引起困难，而且甚至对特别敏感的人来说可能是危险的，他们的个性平衡受到的扰乱几乎会使他们面临丧失特性的边缘。

这样的极端是任何方法所固有的，而重要的是意识到它们。

（1）除去技术训练情况（以及较高教育的某些方面）外，未来的成年人不准备通过教育去应付他的真正处境，这基本上是说，他注定要成为一个工人。文化和工作被认为是分开的，似乎它们属于不同的世界。在正规教育和大多数人类日常生活中不存在任何连续性；这两者之间的任何交流都仅仅是偶然的和不连续的。

（2）教育旨在提供职业训练，但在这一范围内，它的作用却于很大程度上脱离了实际。在许多情况下，对于年轻人经历的职业训练，教育权威（在他们之上还有政治权威）们并没有尽心去为他们确定相应的工作出路。例如在法国，100名文学系的学生中，在他们踏入成年时，估计只有6个人真正可以找到同他们的能力相符的工作，如教师工作。在某些学科，如社会学和心理学，情况甚至更加令人吃惊。与此同时，工业部门却缺少它所需要的工程师和技师。在印度，大量从高等教育毕业、徒劳地尝试寻找利用他们文凭机会的人何止千万，这不仅包括文学方面的人才，而且也包括受过科学和技术训练的人们。撇开它们引起的个人磨难以及明显的心理上的痛苦和打击不谈，这样一种情况既是不正常的，也是危险的：说不正常是因为它意味着一个国家物力和人力的巨大浪费，而说它危险则是因为它对社会平衡构成威胁。受害者不愿屈从接受他们所面临的问题，而是通过各种不同的暴力方式去寻找解决。

也许在发展中国家里，这一问题是最尖锐的。理由很清楚：在大多数发展中国家，特别是在非洲和亚洲，教育体制是最近才确立的，它们的形式和内容都是从以前统治这些领土的政权中继承来的。在教育体制与人的物质环境和生活方式之间的鸿沟甚至比从前殖民地国家的还要宽。在前殖民地国家里，这样的教育结构也许已经是过时的，它们至少是那些国家历史的产物，而在第三世界却不是这种情况。因此，尽管我们早已注意到这些国家长

足的进步，然而这些国家的中学和大学仅仅在训练他们所需要的极少数技术和管理人才上是成功的，所以，对此不必惊讶。这种典型的情况表现为，一方面管理水平低下，另一方面毕业生中有大量的人失业。

这种现存结构的不合理在农业地区极其明显，而这些国家中大多数的人口仍然生活在农业地区。人们在农业教育大纲上已经付出不少努力，但是，那些乡下人经常发现，他们所学到的东西不仅在地理上与他们地区相隔甚远，而且在社会、文化和心理水平上也几乎全都只是同都市的情况有关的。因此，在许多别的事情中间，教育和生活的联系被破坏，这不仅导致了文化体验的贫困，而且也诱使人们离开农业地区。事实上，一个短期的学校教育在大多数情况下，都是鼓励人们抛弃乡村并且增加都市人口。在这些情况下，某些人认为教育正如它在世界上许多地区起到的作用那样，对发展来说是一个阻碍。这种观点是完全可以理解的。一般来自教育的分工和经济问题也困扰着以成年人扫盲为目的的大多数方案。在很大程度上，下面的一些意向颇值赞扬：满足人们的志愿，纠正不合理现象，证明各国政府应将提高人们的文化水平放在极端重要的地位，等等。但是结果极少实现上述期望。往往在人们的一阵热情过后，读书和写作的兴趣便冷淡下来。就个人和团体而言，一种"文化"生命的动力并没强大到足以激发一种长期维持的承诺，对他们来说，生存的问题才是迫切的事情。甚至取得的一些良好成果也是建立在不稳定和不可靠的基础之上的。在许多情况下，文盲重新出现已经司空见惯，而这里进行扫盲工作不在提高居民生活水平的范围之内。

教育和闲暇

闲暇时间的增加是我们时代的一个突出事实。好多世纪以来，

闲暇是一个阶级的特权，而在今天它却日益变得普遍。在日益增多的国家里，工人们享有较短的工作日和工作周，而且一年有几周甚至几个月的休假。随着支配空闲时间使用的物质和经济因素的到来，教育也扮演了一个决定性的角色。然而，我们能够说，乡村和城市的居民，由于接受了一定的教育，便可以充分利用那些他们所得到的大部分便利吗？经验证明，一般人们所受的训练和装备远远不足以令他们开始去大胆地利用空闲时间。这从他们与能够得到的资源的关系来看是十分明显的。也许我们忽略了某些社会和文化的便利条件，但是下列事实却仍然不能否认：在工业化国家里几乎没有人不具备相当丰富的、可供他们自由支配的文化资料。例如在法国、美国和苏联，几乎不存在没有一台电视机以及一台或几台收音机的家庭。如果抛弃成见，人们必定承认，在整个一周中，能够有大量的时间以高质量的节目（无论是音乐的、戏剧的、叙事的还是娱乐的）来调谐生活。这同样也适用于电影。许多影片不仅具有极大的内在价值，而且也代表了一种表现现代文明的极重要的形式。这个世界的文学名著现在用一包香烟的价钱便可以买到。

但这是我们实际看到的吗？对大多数国家所做的综合考察已经给我们提供了这一思想的材料：要求有质量的节目的观众占极少数。自然有那么几个频道，它们常常播放一些颇具艺术性的节目，而极少播放那些迎合广大观众口味的点播节目。如果节目主持人希望继续在他们的广播时刻表中列入适合成年人特点的节目，那他们就需要有一种公民的勇气才行。他们这样做时，必然要忽视一般公众的口味，而公众的一般口味则表现为对陈规旧套、以及对缺乏创见和华而不实明显的偏爱。

在这些情况下，对权威们的指责是不合适的，或者更明确地说，真正的责任不在这一水平上，而在教育的水平上，以及一个

人在他形成自己的爱好、习惯和文化修养时的生活中的每一时期。人们正是在5岁、10岁或15岁时开始学习交往，掌握表达的艺术，以及发现绘画、诗歌和音乐所表达的美和力量，而且领悟到了悲剧和喜剧的启示，对我们之中大多数有才华的人以及具有最大抑制力的人来说，一个良好的开端并不怎么重要。对于上述的这些人，尽管有种种的阻碍，然而真理表现自身的时刻终究会来临。但是对大多数人来说，存在一种被教育过早葬送其真实生命的强烈危险，这种教育仅满足于提供摹仿样式，而且它的第一和主要的目的并不在于保持活力以及发展每个人的创造本能和创造的能力。

这些从收音机和电视观众（听众）的行为所产生的想法同样适应于电影观众。他们同样表现出缺乏选择和追求真善美的能力。

关于阅读我们应说些什么？我们要说，在学校教育的主观意图与它的实际效果之间的鸿沟是非常宽的。我们对法国和意大利这两个西欧国家的调查结果是符合我们的预测的，根据我们的经验，在这些国家里，读书是少数人的活动，在这些国家的半数以上的家庭，从未有一本书光顾过。在这方面，我们无法讨论口头或文字间交往的相对优点。我们希望证明的所有问题是一个度过了10年坐在课桌旁的珍贵时光的成年人。他也许已经学会了拼写，也许已经掌握了基本的语法规则，而且知道三个人挖两条沟需要多长时间；但是，他并没有得到学校传授给他的基本东西，即读书的爱好和习惯。然而，书几乎是所有严肃和深刻的研究以及获得知识的钥匙：人们在他自己的经验之外必然要受到空间和时间的限制，不借助书籍的人几乎无法越过判定阶段并且建立起一个内在的知识体系，人们也是通过书本从陈腐（和耸人听闻）的专制中解放出来，并且超越了上述经历，达到反思阶段，并获得

了一种文化远景的意识。

如果学校不能成功地将一个人提高到这一水平上，这显然是没能完成它的一个最迫切的任务——（如果我们承认）即学校的目的是帮助人们在工作和空闲的时间里都过上充实和有意义的生活。

教育和政治

的确，政治在教育中没有获得一个适当的位置，请不要存在下面的误解，我将要谈的并非是政治教育（它有它依赖于人们的兴趣和个人选择的时间和空间），而是为政治服务的教育。大家一致认为，任何一个国家都为其百姓或公民指定了一些课程，但是一般来说，这是学校全部课程中最枯燥无味、最少说服力的部分，学生对此最不感兴趣。它通常是由对那个国家的政治状况的描述以及一系列有关公民的权利和义务的内容构成的。事实上，大多数跨入成年的学生在思考他们的公众和私人生活中的最重要的问题方面，从未受到过指导和鼓励。如和平、战争、正义、社会阶级以及阶级关系、工联主义、发展，还有更为重要的，国家机构的性质、作用和职能。由于大部分教师都缺乏政治觉悟，因此整个教育是脆弱的。几乎所有那些负责教育孩子的人都把政治看作为人类活动的一种降格形式，它虽是不可避免的，但却仅仅隐约和间接地同文化和个性发展联系在一起。他们认为，一旦他们通过设置公民教育课程使他们“自己管理自己”，他们就会在思想上有空余时间关注自己的本行。

无疑，公民的各方面教育是通过其他渠道以及正规教育获得的。个人正是通过为获得生活需要的工资、表现的自由、他的权利和反对非正义而进行的斗争，通过参与和团结，来发展他的政治个性，并因此而在完全的意义上变得成熟起来。甚至那些最有决

心和能力的人在政治活动中也经常存在某些欠考虑之处：对权力的性质、它的组成部分以及在人类生存及其状况中起作用的力量的合理的、充分的和长期的反省。

如果学校教育的目的是为人们一生的工作做准备，并且教他们去理解和认识他们赖以生存的世界的结构，以便使他们不致于在这个变化莫测的世界上盲目摸索，以及如果人们认为防止私我和公我之间的不健康和不合理的分离是重要的话，那么学校的工作就会显现出一种新的光彩。首先必须给受教育的个人以民主。他必须对选择、责任，了解和参与有所准备。如前所述，我们可以清楚地看到，这些目的是多么密切地同文化的所有目的联系在一起。正如保持自身的消息灵通和警惕的能力一样，判断的能力事实上也是不可分的。

根据上述关系，我们将运用所有水平的教育方案和方法，去唤醒民主人士的政治觉悟和发展他们的道德。① 这一关系将在教育的内容中具体表现出来。教授文学、历史和地理的目的不仅仅是以事实和判断来充实记忆，而是指明人类精神为了获得自制和认识自由所走过的道路。不存在更美好和更令人销魂的故事，而且没有什么人对文化经验的真实意义能揭示得更清晰，也没有同这一形式的教学相背离的纪律。确实，科学的教育作用，是训练人们的头脑去探索、争论，去进行客观的、带有冒险性的和智力上的探险——简言之，没有这样一种态度和倾向，公民只能无所作为，这种态度和倾向是任何现代民主的牢固基础。从这种共时性文化和内在约束的角度来看，这种政治训练的缺乏是一种最明显的缺陷，也是充满有害结果的一件事。它构成对成人个性发展的主要障碍。

① 构成古代城邦的个人市民道德基础的某些公德，已经逐渐衰退并且让位给由一种神学和说教的存在观念描述的道德。

讲单词而不讲法则已成例外。多数人今天却不得不使用术语并且同对象和结构建立关系。一些新的个性尺度开始在限定人类条件和建设未来中起作用：工作（以及它的必然结果，闲暇）的尺度，我们上面讨论过的政治尺度，还有情感的、艺术的和自然的尺度。

正如教育在文化和政治之间造成的人为和有害的差别一样，它也造成了精神和躯体、情感和社会的危险分离。它的目的是一种抽象的个人。

某些哲学家对确实是教育的特性的这种抽象有着浓厚的嗜好，把它看成是一种充实，甚至当作是基础教育的精髓。他们在其中发现一种在所有的人中间制造平等的工具，并因此将其看作民主的一个根源。无疑，某种平等是通过这些工具输入的，平等归结为生存的抽象模式。然而，当我们清楚地看到在这种体制中存在有不平等的东西（因为班级中有弱者和强者，优异的学生和落后学生）时，它的鼓吹者便转而求助一种保险思想，即鼓吹它的优点（这为不合理的待遇提供了安慰），教师放弃缺乏才能和失败的学生，并且为那些在竞争中拔尖的学生感到自豪。

在这种所谓的秩序下，好处都给了在天性和社会及文化环境诸方面已经处于优越地位的那些人。这是在支持一种不合理的现象。

因此，这种体制犯了两个基本错误：首先，它无视和忽视了人类存在的复杂性和性格、气质、志向以及职业的多样性。其次，这是违悖人性的强制行为，并且它发生在一个人的一生处在无法防御和无力自卫的时刻这一事实，使它所犯的错误更加严重和更加不可饶恕。

第四章　着眼于职业管理的学校教育与终身教育

在支撑和确保社会功能发挥的各种机构中，偏偏学校最难改变。军队在为国防寻求新的道路和做出新的准备时，目前已不是在兵营里进行，而是在实验室、在研究人员的头脑中，以及在工厂里进行。在所有国家里，农业尽管是人类生产的最传统的方式，但它也正在显现出一种新的样式，并且正经历着根本的结构变革。但是学校和教育从总体上看，除了少数值得注意的例子外，仍然在遵循着过去几个世纪里我们的先贤所走过的道路。

一些中学以及大部分大学的行为就好像我们仍然生活在公共马车和沙龙、无可争辩的父权和妇女被禁锢在家里的时代。对于学校的世界来说，资本主义结构从未存在过，而且工作并没有成为文化体验的本质特征；书本和教师的话对学业的传授如果不是唯一的工具，那也仍是主要的工具。

这种对变革的抵触并非特别令人奇怪。首先，因为教育的职能之一（它必定从未被忽视过）就是传授。它传授教育去保持现代人和前人之间的联系；然而却压制了创造和跟随世界进化的需要，割断了过去及过去的许多经历，这将是一个错误。我们今天所有的一切，都是无数代人工作和努力、斗争和征服的产物。无视这一点就是不了解我们自己和我们周围的世界；就是在我们时代的征服中楔入一个脆弱的因素；就是我们自己剥夺了衡量我们年代和命运的一个基本尺度，而且是抛弃了快乐的无穷无尽的源

泉。

在这一点上，我们理解那些把教育以及做为其工具的文化看做是捍卫他们称之为文化遗产的人的态度。但是，他们正在犯一个基本的错误。他们忘记了，过去的这一体验和这一传统已丧失了它们的价值和活力，除了它们构成的一个现存的人的体验部分之外，它们甚至已停止存在；他们坚决地用它们来承担塑造现代人命运的任务，而这却与一个主要特征已不复存在的、甚至不能在思想中复活的过去无关。

传统教育在权威们（各种权威）的手中是一个强有力的工具。权威们需要的是那些驯服和服从的人，他们顺从地和无条件地接受分配给他们的位置和角色，无论是生产者、市民或者各种社会结构中的其他成份。唯唯喏喏的人准备让别人去为他们思考和决定，完全同意领导者、指导者和天赐者的教育，由这些人来告诉他们应该去做什么和不做什么，说什么和不说什么，爱什么和恨什么，接受什么和拒绝什么。从某种意义上说，他依靠代表人活着。这类人总是使用已经为他们准备好的种种答案，并且乐意服从任何形式的专制——时尚的专制、言论的专制、广告的专制、集体感情和热情的专制等等。就教育来说，它是人类民主观念产生和存在以前的那些历史时期的遗产，它的目的和活动是有计划地继续将人保持在一种延长的幼年时期的状态中，并且防止他成长为完全意义上的成人。教育的责任是传播那些在真实世界和真理精神之间建立起偏见、禁忌和陈腐思想的屏障的思想、关系网和观念。

如果这就是我们目的所在的那种类型的人——没有自己的头脑和思想，爱好和决定，而依靠外部强加给他们的那些人——那么，就没什么理由在现存制度中做出任何实质性的变革了。传统教育中有一种尽善臻美的东西，而且绝对合乎逻辑。在解释大多数

科的全体专家的影响和结论相重合：心理学家，他们谴责由一种只专注于教学大纲而从不为学生（他们受着一种随机选择行为的支配）做什么事的教育体系所造成的伤害，社会学家，他们揭露这种陈旧和退化的教育结构，经济学家，他们坚持说，花在教育上的钱所引起的利益甚小，并且人类的资源被白白浪费了；还有哲学家，他们认为，现存的教育方式结果是改变人们的真正天职，而这种天职就是理解人的处境，使它充满活力，并且通过贯穿人的一生的教育过程来揭示人的真实本质。

一系列的问题首先都同教育发生的时代有关。传统时代，生活被分成两个时期：一个较短的准备时期，因此它同儿童期和青春期相重合；另一个较短的实践活动时期，它一直持续到人生命的结束。这两个时期通过一系列类似于早期社会原始礼仪的仪式如考试（为了获得特权和文凭）分离开来。这类分离，虽然本身是人为的，却仍然能够在社会稳定的时候维持下去。这就是说，在它们仍受一种土地所有制文明支配的时代维持下去。直到最近，在一个人生命结束时的世界的形象和性质同他降生时的那个世界的形象和性质几乎没有什么不同；而且大多数人都能在他们早年获得足够的知识和自我表现的能力，从而使他们安全地走向他们生命的尽头。这两个世界（生活的和学校的）之间的连续得到了保证。教育所缺乏的和社会所提供的东西是：传统、习惯、老一辈人的教训和经历，周围的意见和压力。人们终其一生，一步一步地向前迈进，在演出所有成年时期的合格角色之后，再穿上老年人的服装，终于完成了他的周期。

但是，生活现在展现了一个迥然不同的画面。一个全新的文明出现在摇篮和坟墓之间。我们生活的自然、道德和知识的舞台发生了根本性的变化。这不仅仅是从一代人到另一代人的变化，而且有时甚至是一年一年的变化。现代国家已不再是20年前的国家

了。所有地区流散的富有活力的人口，都流向和拥挤在城市人口之中。工业的发展和收入的增长为一个消费者社会的就业所伴随着，在这个消费者的社会里，年轻人已成为主导力量。无需强调，在这一程度上，道德和行为（在社会的所有方面）都发生了变化。你们自己已经看到的这一变化的发生，正好可以证明这一事实，即没有人能够逃脱这些变化。但是也存在着其它更加严肃、而且也是更加明确的问题。几个世纪以来，我们人口的所有部分在智力上和精神上，都依靠对一套信念和必然性坚定的、不可动摇的和明确的解释生活着。大家公认这些信念和必然性仍然存在，它们根深蒂固。但是，现在和仅仅是20年前的情况有多么大的不同啊！对每一个人们从中获取支持和鼓舞的重要信念来说，在今天都有着大量的解释和许多思想流派。允许人们自己在一个无可争议的教师或权威的指导下稳步前进已经变得越来越不可能。每个人今天都有责任去选择，这样的选择（对我们所有的人来说）是集中在我们经验之上的。看来甚至可以这么说，我们是被迫独立、被迫自由。甚至在看来是最大限度地脱离暴风雨式和火山喷发式威胁的那部分科学（如数学），我们现在也目击了不可思议的动荡。在这一学科中，能够更加精确地解说这一现象的教师们将向我们证实这一点。至于物理学、化学以及它们在工业、农业和医药业中的应用，我们亦可以说是处在不断变化的状况中，不断地做出新的发现。无数的职业受到这种加速变化的影响，促使我们必须持续不断地提高自己的知识和技术。

在这些条件下，再不能说文化或智力合格之类的话。在任何一个生命时期积累起来的知识和技能很快就变得过时了，并且会丧失其价值。今日任何一个希望跟上时代和发展的人，都被迫不断地从事"补课"训练，并且在社会的范围内尽量运用自己所熟悉的词，如在一般教育和职业教育的范围内那样。

这说明了成人教育的重要性，因为人们在儿童期和青春期接受的教育再也不能够使他们过一种称心如意的生活。成年人不能不承担持续的训练、学习和获取新的技能。人们会说，这做起来很难。成年人没有时间，他们很疲劳，被各种烦恼和责任所困挠。在这些异议中无疑存在某些道理。但是，所谓经济上的困难常常是夸大的虚构；而事实上，我们社会中的成年人有着比他们愿意承认的更多的空余时间。只要想想消磨在酒吧间、看电视或阅读低劣杂志上的时间便可以明白这一点。说已经精疲力尽的人，事实上还能付出很大的努力，只要他们有兴趣，或希望去这样做。

在我们这个时代，还有另一个起决定性作用的因素——即日益增长的闲暇。闲暇在过去几代人中都是少数人的特权，现在已经为千百万工人所享有，它正在把一种新的尺度带进他们的生活。可以料想，不久以后，我们社会中的人花费在休息和创造上的时间将比他们花费在工作上的时间还要多。它提出了这样一个重要的问题：他们将用他们的闲暇来做什么？对于这个问题的回答是：部分闲暇时间应用于教育。首先是必须有闲暇教育，就是说，人们必须有准备、有训练地去利用这一空闲时间做有价值的事。其次，对闲暇时间内的教育必须做出规定。就是说，大部分人空闲的晚上和周末、以及他们几个星期和几个月的休假，能够而且应该用来从事智力活动，学习和研究，有计划地引起人们好奇心，以及包括了对各种艺术活动追求的种种消遣。总之，这是保证闲暇有价值(或有意义)而不是无聊和疏远的根源的唯一方式。

在这些形势下，学校的地位和作用如何？我要向你们中间那些负责教育孩子的工作的人提出这一问题。我认为，你们将同意这种看法：教育的作用虽在某种意义上是降低了，然而，同时在另外一种意义上却又将是增长的，如果教育扩展到整个生活，那

么学校在与整个过程的联系中将只占据一个比较短的时期。这一时期的教育将是成人生活中的完全意义上的教育。这时，人们在他自我教育中处于既是受教育者又是教育者的位置上。因此，学校将构成教育的全过程中的一个颇为重要的、决定性的序幕。

但是，同时移交给学校教育的责任将大大增加，因为它将在总体上以人的发展为目标，以取代（如迄今为止它所做的那样）单纯传授知识。

在这个时候，你可能更需要问，通过教育我了解了什么？我的回答是，从语言来说很简单，从含义来说却很复杂：教育就是通过发挥人类在各方面经验中所具有的能力来促使人类存在的发展。这一定义可能是不全面的，但是我怀疑，由于它所包含因素的复杂性，是否能够找到一个完全充分的定义。无论如何，这一公式考虑到下面几点。

着重点在“人类”。真正的教育过程并非集中在武断地指定教育内容的一个知识体系上，而是集中在人的需要上，他的志向以及他同物质的人的世界保持生存联系的需要上。教育所包含的每个因素都能够为个人提供智力的、艺术的或精神的食粮，并且成为他生命的组成部分。从相反的角度来看，如果它仍是外在的，如果它不适合“接受者”的能力和创造力，那么，所教的任何内容无论它是多么重要和有价值，但从教育的观点看，都是微不足道的。因而，有需要、条件、节奏和表现的人生，都可以在我们教育的冒险中被看作是至高无上的指导。

着重点也在“发展”上。我们所说的人类存在不是指某一天或某一个时刻的那个存在，而是指全部生存时期。人就是他的行为和变化的自身，这种行为和变化存在于他生活的每个时刻，他发展的每个阶段，并且伴随着他的全部成就、失败和成功的判断、替代和同化。对他来说，真理并非一个给予的事实，而是要去赢得

的。正如我们能够从如此众多的艺术家工作的例子里看到，一个人的真正的成熟不是在人生道路的开始，而是在经历了许多不同阶段后的终点。如果在开始时他没有同创造力的源泉隔离开的话，他就会形成自己的风格。

把着重点放在人类上，也意味着把它放在差异的重要性上。没有哪两个生命是相同的。每个人（即使他肖似其他人）都有他自己的独创性、他的独特特征以及他自己的生活方式。正是通过他的特殊性（如果受到重视的话）他才能实现人的地位的普遍性以及与他的同胞的兄弟关系。

一个突出的结论是：不是存在一种教育，而是如存在着许多个人那样，存在着许多种教育。这对处于各种水平上的个性教育（无论它是有关成人的，还是有关年轻人和孩子的）来说，具有头等的重要性。

如果教育是为人的生存提供食粮，那么它必须为全人类提供，这当然包括智力方面的食粮在内。但是，别的方面也同样是重要的，虽然它们总是被忽略或忘记。感觉也如思想一样可以训练，而且这也同样有必要。同他人交往的能力和愿望也必须予以关心。这些是社交能力的主要基础。这同样适合于各种艺术天才的发挥，无论是在音乐方面或是在视觉艺术方面。情感的、社会的以及艺术的无知，对个人的平衡乃至最终社会的平衡来说，正如其他易于认识和识别的无知形式一样，是一个极大的威胁。认识能力的单方面发展，在牺牲理解现实和支配人个性资源的其它模式的情况下，产生了在心理上被扭曲的人，他们不具备舒适、胜任和体面地生活在这个世界上的能力。甚至当这个问题涉及到人的身体时，也是如此。几个世纪以来乃至今天，这个问题一直是教育过程中首先被忘却的事。"认识你的身体"是许多声言要成为唯灵论者的杂志的标题。这的确是今天的首要目的——认识人的

身体以便控制它，发掘它的表达和交往能力并抑制它的过度使用。然而，伴随着智力和情感的退化，不是也存在着自然的退化吗？这里，出于关心我们生存的各个方面以及维持能够给予他人的每个方面，“平衡”是关键性的词。

任何名符其实的教育能不考虑这些需要吗？现在你知道这一情况。一些专制教育结构以及传统的课程和专制的方法规定了多少限制和强制？学校教育的目的应该是彻底的复试，以便重视个性的所有方面和性格、气质、志向以及自然癖好的多种差别，不是吗？对现存的僵化体制来说，只有那些（通过适合他们才能的气质和能力）能够适应流行模式的人，才能从中获得益处。其他人则或者勉强够格，或者托庇于梦想，要不然就求助于安慰和保证，但是最后却身受其害，而落入差学生之列。

让我们谈谈内容和倾向，而不使用“课程”这个词，因为它总是暗示着某些事物的僵硬和固定。如上所述，我们通过对某些需要所做的分析说明了这些事物，但是它们也是随着发生在个人的社会生活中的变化而自然地变化着的，人们或许也注意到，团体需要和个人需要之间的平衡将总是受到冲击，而且这常常是一个困难的任务。

这具有两重性，关于发展人类和关于生活补充考虑有一个主要的结果。很明显，无论人们在哪儿学习、寻求知识，训练自己并形成自己的个性，教育都在许多不同的情况下和环境中起作用。换言之，教育是在一个工作中、在夫妇生活中、在父母与孩子的联系中进行的（顺便提一句，如果父母从孩子那里学到的东西正和孩子从父母那里学到的一样多的话，那么这就是一个双向过程）。情况一直是这样，只是今天它已成为一种迫切而且常常是严酷的现实。被不同的公民、政治和工会完全理解。不积极地参与国家生活的多种形式就不可能成为一个成年人。不用说，这

些情况当然都是矛盾和模棱两可的。它们可以形成也可以扭曲性格。因此习惯和态度的重要性，其基础都是在生活的早年就打下的。你可以想象到，这并非是通过多种方式去削弱学校所起的重要作用的尝试，而是要显示生机，首要的就是家庭教育的根本的重要性。

我们现在可以谈到“方法”这个大问题了，它是我们主题的核心，这是因为它关系到人。方法是技能、习惯，反应能力和组织能力。每一个名符其实的教师都奢望在学生中间发展和牢固灌输学习和发展的能力，以及对智力活动、练习和训练的爱好，没有这些就没有真正的教育。

如果我们承认这一观点，那么，我们的权利和义务就势必要求我们去问：是否我们通用的所有方法——这些传统的手段、这些从过去因袭来的习惯的包袱（幸亏这些东西我们才能继续教育一代又一代的学生）都适合于我们的目的？鉴于这些方法将决不再适于任何教育形式的观点，我们能够继续使用这些导致一代人中的大部分都丧失对教育体制的信念的方法吗？我们能继续采用与一种其公开或隐瞒的失败率都高于其他任何人类事业的教育体制吗？谁会接受这样一种观点：一个工程师应该建造桥梁而又预料两座桥之一或三座桥之二，一旦车辆通过其上它们就将倒塌？人们所受到的关心充其量不会比石头或动物所受到的关心多多少，然而，这不象恶意中伤那样会使我们受到打击，因为我们对此已经是习以为常了。战争、革命、对工人的剥削……证实了这一点。教育则是另一个例证，虽然它是以更加微妙和更巧妙的假面目出现的。这一时刻的到来，表明我们受到了恶意中伤。因此，改善这一状况并且结束花费了社会大量人力物力以及毁灭了如此众多职业的浪费，是一件迫在眉睫的事情。

一旦人们认识到这是一个帮助人们生存的问题时，下面谈到

的少数几个例子。每个人都将为他自己而发现别人。

要求所有的教师对心理学、性格学以及集体和环境社会学的基本原则有一个广泛的、充分的了解的时代已经来到了。这将使他们能够理解每一位被托付给他们照管的学生。教育者必须不再是或多或少具有天赋知识的传授者，倒应该是个性塑造的教师。为了这个原因，他们需要知识，但是也需要实践经验和艺术。需要类似医生那样的人体技师。我们难道不需要一个关于人性的智力、情感和精神方面的技师吗？

所有上述的看法都是用于反映总的局势发展趋势的，然而它们显然首先是针对职业活动的。

传统教育一直是为未来的成人准备的，好象人类活动主要是由语言构成的。因为在17世纪和18世纪，当中等教育结构建立起来时，如前所述，在力量和威信上占优势的职业是那些与掌握了语言有关的职业，就是说律师、教士、文人、军人和政治家。其它的职业是次要的，并且处于经验的随机方式和临时状态。世界变化了，社会的职能和等级受到了限制，但是学校和大学基本上仍保持着原来的那一套，只是在细节上做了某些修正。

现代社会各个阶层所需要的是一个不同类型的人，因而就需要一个新型的教育。今天必须训练个人去应付现代世界的实际且具体的任务（处于首要地位的是经济和技术）。这就一定需要在各级教育的目的、课程和方法上来一个根本的和实质性的变化。

这最重要的是使文化与工作协调一致。如果真实的文化的确反映了人类以其面貌和性格对改造整个自然界的特征所做的努力，那么那些从事于生产的人显然是这一个对自然秩序进行干预的最有力的工具。这正是我们学校中的所有教师已经忘却而且仍然忽视的东西。他们把人类生活看做是分离的两个部分。同自由、快乐和精神高尚有关的一部分，被奉献给文学、艺术和理论科学，

根据它们的思维方式，这是属于生活的文化部分。另一部分集中在维持生活的需要上，它具有抛弃文化的畏缩的特性。他们说，这就是人类多种形式劳动的命运。没有什么东西能够超越这一真理。因为，不存在这种人的个性的分割。就文化经验来说，也不存在有超越真理的内容，因为它包括了人类生活的各个方面，并且首先是职业活动方面。由于这些现代社会中的基本事实正确地反映了个人和社会特性的结构和发展，因此，教育者认清这些基本事实已是大势所趋。

其次，现代教育的基本任务将是使人们对变革有所准备。冒险、投机、探索、实验和更新的精神，其作为科学和历史进化的本质需要，必须深深地渗透到我们教育体制的结构和课程中去。它已不再是一个启蒙知识的问题，不管它是什么，它得通过合适的方法武装每一个人，以便使他能够寻求自己要研究问题。如果我没说错的话，他肯定是这样一种人，这种人从哲学和方法论意义上说都是现实的，脚踏实地的，他能够保证我们的社会、工业、商业和政府的结构能够正常运转。

这一类型的人正是通过终身教育造就的。如果他从童年时就受到适当的训练，那么他就会永不停顿地去学习、去研究，并且照这样去教育自己。他决不会认为自己已经达到了允许他停止去追求知识或完善的终点。他将总是不知疲倦地检验他的与事实和变化中的情况不相符的知识，同时在建设一个更加和谐和公正的、极少浪费人类资源的世界中发挥他自己的作用。

这的确也意味着职业管理不能被当作一个自身独立于社会和个人生活的其它方面的目标。管理的目的必须与社会的一般目的一致，并且必须考虑当今世界上人们的基本期望。

对职业管理负有责任的那些人一定不能忘记，他们正如其他人一样是一位公民，即使他们有很大的权力并负有更重大的责

任。

正因为人们实际上能够把握和反映整个人类都具有的共性和分享共同命运这一事实，因此，职业管理可以具有自身的深刻意义，它是为人们服务的，而不是一个抽象的东西和对成功的空想。

第五章　石头与人

人的身体不光是由肉和骨头做的，它也是由石头做的。因为正是在房屋、街道和城市的石头中，在这一集合的自身中间，我们所有人才扮演着一个角色，并且通过它（不管愿意与否）表现我们自己，安家立业和得以发展。它承受了大部分关于它的概念和感受乃至来自它存在的物质基础的各种感觉。

在现代住宅区或一幢公寓里度过一生的普通人，或者童年和青年时期是在市郊住宅中度过的人，他们在生活和行为上都接受了什么样的课程教育？这些课程教育是在孤独、不信任和约束，交往的断绝以及不与他人接触的过程中学到的。个人自己成为一种特殊的占有物，它的关键和秘密对外界总是隐瞒不宣的。这是门、门栓、扶手和看门狗的语言；这是狭窄的走廊和紧闭的大门和永久的抑制——把这些机器关在房子里，在这里，一个邻居的死是偶尔从报纸的讣告栏里读到的。

在我们的现代社会中，大多数人就这样度过他们的一生。他们生活在监狱中——他们房间的、公寓的、运输工具的、办公室的、或工厂的监狱，琐碎及分配给的工作的监狱，他们关于他自身的个人感受的监狱中，以及同他的珍贵的亲密关系的监狱中。

给一个孩子传授知识以及他在其中度过了大部分青春时光的这个地方，本身不就是这样一个监狱吗？在这里，他被剥夺了自由，大量的作业强加在他的身上，他必须服从一个具有绝对权威的教师的决定，而教师的责任是不间断地对他实行裁定。还有，

某些国家在经济上已经发生了革命性的变革，但是却仍保留着传统的权力和政权结构。甚至已建立社会主义和消灭了阶级制度的国家也缺乏为生活创造适应新思想的物质结构的想象力。对工人来说，从一个工业社会到另一个社会，无论这个社会是红的，粉红的或是接近于白的，他的日常工作都几乎是没什么变化。一个唯一的和非常重要的期望就是发展共同的空闲时间结构。在苏联，而且一般地说，在所有仿效或试图仿效其模式的那些国家里，有着大量的图书馆、体育场、少年先锋队和文化中心。

另一个问题是减少尽善尽美欲望的追求。同时事实上，在人们自己已经成为具有和谐和交往的完善的人之前，物质环境不可能具有人的性格和面貌，而且同样确实的是，这是无法通过变戏法变出来的。只要这条道路是由服务于双重意图的大量的、不彻底变革为他们铺设的，那么巨大的决定性变革必将会发生。这一双重意图是：第一，为特殊问题提供特殊方法；第二，通过与他人合作，为重要的全面变革做准备。每一个变革，无论是在艺术、音乐、道德和习惯上，或者是在男女的地位上，都具有这种双重意义。这对教育同样是如此。

日益明显的是，教育已不能再遵循它按照旧时代传统所走过的道路。现行体制和实践把人们所受的教育限制在对儿童和青年进行教育上，并且这种体制使毫无顾及人们真正的生存方式和人性差异的我们前辈的目的和方法永久存在下去。因此，它们将越来越被证明是错误的、无效的和不公正的。心理学家、社会学家和经济学家的研究、思考得出了与富有洞察力的教育者同样的结论，即教育必须被看做是一个贯穿人的一生和人的发展每个阶段的持续过程。采取这一立场的结果是无限的，每个问题都必须重新回顾和重新思考：教育的结构、课程的地位、作用和内容、初等教育的目的、不同年龄阶段（童年、青年、成年和老年的不同

第六章　同作者的谈话

问：在一个终身教育政策的短期目标中，您提出了发展成人教育结构的许多步骤。您为什么要优先考虑成人教育呢？

答：因为成人教育看上去是整个终身教育的“火车头”。

可以从几个方面解释这个问题。首先，我们可以指出这一事实，即理智和常识并不能使它们通过自己的优点取得任何进步。例如，历史表明，导致工人、妇女和年青人的处境获得满意进步的不是他们的理智，而是他们的急躁和反抗。一个孩子在学校里也许感到不自在甚至不快活。他们可能会通过伤害自己来表达他的不自在，但是他却不准备反抗，因为他还不具备成人的独立经验。孩子们自己不会认识到应该如何改革教育。认识到这一点的是成人。因此，成人教育将表现为一种促使这一整个进程成熟的决定性因素。

其次，现代教育理论强调独立思想和教导学生自力更生。当然，这种思想并不新鲜，但是，它具有提供某种解决当代思想冲突问题的办法的意义。这种思想冲突使个人和社会问题处于不安全的动荡之中。既然只有成人才是独立的，那么教育的真正主体也应是成人。因为教育对话只能在由生活（如：职业、家庭和社会生活）经验所产生的问题基础上开始；另一方面，教育是强加给儿童的，至少在我们现行体制中，教育无法对任何质问给出答案。

关于国家的教育投资费用，成人教育是这些非生产性投资覆

盖部分的一个方面。因为就这种选择制度的效力来说，并不包括已经受过教育的人，它只不过是在他们这些成人在学校时所花费的全部价值之上再给予某些补偿。

近来，教育在更一般的意义上，越来越进一步超出它的传授某个社会的价值准则的职能。做为一个生产方式，人的才能（或者换言之，一般水平的教育）正同任何其它资本的形式一样，是一个重要的部分。这是成人教育履行它的一个主要职责的原因。另外，它能够比学校教育引起更大的反响，因为它能够训练一个地区或地方的大多数积极的和有进取心的人成为发展的力量。

问：您说终身教育能够帮助医治现代社会中的一个最危险的弊病——由代沟引起的弊病。终身教育如何能够做到这一点呢？

答：很显然，并非所有涉及青年人和成年人关系的现存危机的问题可以通过教育方式解决。例如，学生们所表露出来的对制度的不满，主要是由于对他们的职业前途缺乏信心。它是一个投资的、劳动组织的、以及归根结底是社会结构和政治制度的问题。实际上，这就等于一系列的政治尺度，但是它们并非与教育全不相干，因为它们必须通过接受人类的某种观念和建立使通向更高文化生活成为可能的结构来获得灵感。

如果终身教育在成人中普及的话，那么这些联系就将以不同的方式和一种新的样式发展。

没有什么人会否认知识和经验从成人世界向青年人世界有规律传输的必要性。你不能再次发明各个时代出现的一切。但是，如果这一知识和经验能够继续传输，就需要有一种新的交往方式。而如果知识和经验是以一种命令主义的方式，是做为一个其力量来自于某个人（父亲、教师或长官等这些人）的优越地位作为真理来传输的，那么今后将没有什么人会接受成人的任何教训。然

而如果长辈（无论是谁）都把自己放在与年轻人同等的地位上，如果他唯一的愿望是与他共同追求知识，那么所有的交往都是可能的。采用一种科学方法以及真诚和坦率地承认判断和意见的相对性，只能给不同年龄的人带来和谐和真正的交往。我觉得适合青年——成年关系的东西也许同样适合于各类人（他们的关系是支配和被支配的关系，例如：男人和女人、不同种族的人，或者发达国家和发展中国家）的交往。对于年青人来说，他们也许考虑过他们处境的相对性以及这些事实：即青年只是暂时状况，当然这种状况必定会在生活中趋向成熟和无所保留，而这一生活最旺期的正常阶段是成人时期，并且成为完全意义上的成人是他们值得尽可能运用所有的激情和决心为之奋斗的一个目的。

问：您把终身教育做为社会民主发展的一个前提。您如何解释这一点呢？

答：因为它是平等的工具。平等的愿望是深深植根在大多数人的本能之中的。不管他愿意与否以及无论他是否意识到这一点，每个人都因袭着全人类的重负，并且当他发现自己由于处境而被人看轻、卑视和羞辱时，整个人类也通过他而受到打击，而且抗议并要求恢复他的尊严。当然，这是对正义的要求，但是建立平等的尝试结果远远超出了正义。它的目的正是创造或再创造我们做为或成为"同胞"的各种条件。我认为这里没有必要去探究资本主义制度的作用。资本主义制度通过它的各种力量和矛盾的相互作用，已经做了大量的摧毁这一人的"伙伴关系"的工作。我们所有的人都相互成为敌人。感谢个人、不同的集团、民族和阶级之间的竞争法则，人们不再能按照他们同胞的命运来认识自己。

现代人在努力恢复这一崩溃了的伙伴关系中所依据的方法是多种多样的，以及大量地相互补充的。通过提高劳动的组织，提

高生产率，合理的计划和技术革新，工业社会将持续地增强应变能力，使它缩小特权阶层和下层社会在生存条件上的差别。由于贫困而挣扎在饥饿线上的人在逐年减少。

这同样可以说成是社会多方面要求（平等的观点、实际的公正原则和认识我们"同胞"的条件的再创造）的有益影响。工人阶级出于对更美好生活的愿望及其摧毁资本主义有害影响的本能和觉悟，正在为全人类的幸福而奋斗。

在生产和分配方面的活动，虽然是需要的而且也许具有充分的文化价值，但却鼓励了一种幻想——即相信它将有能力重建一个人类新秩序。实际上，它仅仅是两把解决问题钥匙之中的一把。这第二把钥匙是教育。现代社会将要求教育发挥一种前所未有的作用。似乎直到现在为止，教育仍处于一种史前状况，并且现在仅仅表现出它的历史作用。因此，通过新的观念以及依据新的方式，人们注定要成为他自我教育的重要主体，并且不再象过去那样，存在着强加给他的教育。当然，教育在过去已经起了一个强有力的平衡者的作用。众所周知，学校的职责不仅是教基础知识（和更多的知识），而且向个人灌输参考书目和神话以及神话学的共同点，这是一个民族共同体赖以生存的基础。

然而，它恰恰为摧毁认识我们的"同胞"的种种条件起了强有力的作用。它使我们之间的差别制度化了。它建立了做为支配人们之间关系的竞争法则。在学校体制中，每个学生都被安排在一个阶梯中，高于一类学生或低于另一类学生的一个特殊级别上。在学校里（如果人们轻视自然关系的合乎规律的和正确的效果），每个人都已经是倾向一种敌对状况。

这种敌对由于用来教育和铸造思想的各种模式的专制而加强。这些从过去时代继承来的模式是双重的压迫。首先，这些模式是过去几个世纪中制订出来的，而且它们从未真正遭到过怀

联系在一起的，它追随着生活的节奏，吸取它的教训，并且照亮它的道路。

当一个人自己从错误的竞争中解脱出来后，他便进而依靠自己重新认识的同胞，他们同他一样有着相同的问题。在他们身上他认识了同样的人性，并且他与他们有着同样的生活目的。因此，他认为用不着害怕面对这一真理，即提供给他的真正平等（即人的地位的具体平等）是符合真正的自由或者毋宁说是符合人们所依靠的自由过程的，它贯穿了他的一生，使他开始认识到自己，并且他将主要从与他的同胞交往和联系中汲取必要的力量。

问：您不认为终身教育是发展中国家无法提供的一种奢侈品吗？

答：我们常常在第三世界里听到这一说法：那些国家里负责教育的人认识到教育是压在国民经济上的一个不断加重的负担。在许多情况下，费用支出已经达到了一种极限，要超出这一极限而又不危及财政平衡和经济的正常运转是不可能的。当我们对他们提到终身教育时，这新的支出的幽灵就立刻会在他们的眼前出现。因此很容易理解为什么他们对此不甚热心。

乍一看这种说法显然有道理，但是，当我们进一步思考后，便会觉得这一顾虑缺乏事实根据。问题的真正焦点在哪里？这无须在全部的预算中增加新的开支，但必须有计划地开支以结束混乱状况。负有责任的那些人首先必须承认，他们的中学和大学在今天并没有满足人们的真正需要。在许多情况下和许多方面，教育的现存形式已是发展的一个障碍。如果终身教育明确体现并反映了一种使教育适应具体情况和财力的愿望，那么，就没有什么理由去为它们而担忧。正相反，应该从这一思想中得到鼓舞并优

先考虑它在实践中的运用。对这种类型的社会来说，难道不是更需要避免传统体制所造成的灾难性浪费吗？要不是看到那些受过教育的人正在回到无知无能的状况中，怎么能会了解这些国家所无法提供的昂贵费用恰恰是用于训练和教育这部分人口的投资。

问：那么您是希望发展中国家中的成人回到学校中去了？

答：并非如此。这是一个误解。甚至对孩子们来说，学校的现存形式也没有必要继续保持下去。为了保证基本概念的不断传授以及方法和技能的获得，我们必须找到适合当地条件的新的方式。因为终身教育是（如在其它方面一样）一种连续性的尝试，是对现有物力和人力以及新教育思想的调动。

后 记

本书的作者保罗·朗格让先生是当代法国著名教育思想家。他曾任联合国教科文组织成人教育科科长，并且是最早提出“终身教育”这一概念的一位代表人物。本书是作者的主要代表作。作者在书中系统地阐述了“终身教育”的基本理论与观点，认为一个人从生到死的整个一生都要接受教育。当前，随着人类经济、文化与科学技术突飞猛进的发展，人类社会从基础到观念都日益发生急剧的变化。传统的教育体制和思想意识已经愈来愈不能适应人们不断更新知识体系和价值观念的迫切需要。因而，终身教育思想无疑是为人类现代化社会的教育及其人的现代发展开辟了一个更为广阔的图景。终身教育的主要目的即是维持和改善个人的社会生活质量，以适应社会急剧变化和科学技术不断更新的需要。也正因为如此，终身教育思想已经成为国际上的一种教育思潮。将这样一种现代教育思想介绍到我国来，无疑亦将对我国目前的教育体制改革起到某种借鉴甚至推动的积极作用。

本书的翻译是一个集体合作的成果。滕星同志译了本书序言、前言、“终身教育探索”、及第一篇第四、五、六、七各章，以及同王箭、张君两位同志合译了第一篇的第一、三两章；王箭同志还译了第一篇中第二章；滕复同志译了本书第二篇的所有各章。石叶同志对全书译稿做了统校，最后由滕复同志对全书做了文句疏通的工作，并重新校订和修正了部分译文。

本书经过许多曲折而终于能够奉献给读书界，这是《二十世

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译 者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译 者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译 者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意見。

译 者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12

纪文库》及出版社的编辑同志们热情支持的结果。他们认真审阅和精心校改了全部译稿，为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此，我们向他们表示由衷的谢意。最后，这本书尽管凝聚了大家的心血和汗水，但是错误仍在所难免，希望翻译界同仁多提宝贵意见。

译　者

1987.9.12